

1 utorak, 10.10.2006.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženik je ušao u sudnicu]

4 [Svjedok je ušao u sudnicu]

5 ... Početak u 09.05h

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

8 Izvolite sjesti.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li Vas samo podsjetiti,

10 gospodine, da ste dali svečanu izjavu juče da ćete govoriti istinu, cijelu

11 istinu i ništa osim istine. I dalje ste pod obavezom te svečane izjave da

12 govorite istinu. Hvala Vam lijepo.

13 Gospodine Milovančević, imate dva pitanja.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Tako je, časni Sude, hvala Vam. Dobro jutro.

15 SVJEDOK: NIKOLA MEDAKOVIĆ [nastavak]

16 Ispituje g. Milovančević: [nastavak]

17 P: Gospodine Medakoviću, juče ste u jednom trenutku pomenuli da ste do

18 podataka o broju ljudi koji su stigli iz Zagreba - njih 200, sa kamionima sa

19 oružjem - došli od zarobljenog Vlade Vukovića. Pitanje je: šta je taj čovek po

20 zanimanju i da li je maltretiran da bi se došlo do tih informacija?

21 O: Juče sam, u svom svedočenju, spominjao da je ta grupa, prolazeći

22 preko tog Glibadolskog Križa zarobila, 'naći, našu stražu i odveli su ih u

23 Saborski. Mi smo u tom času, sljedećeg dana, izvršili presijecanje puteva koji

24 vode od Saborskog ka Slunju, da bi skupili zarobljenike za razmjenu. Nismo hteli

25 da naših devet ljudi ostane dugo u Saborskom. Bile su dvije -

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se, izvinjavam se,
2 svjedoče. Pitanje je bilo: šta je on bio po profesiji i da li je bio
3 maltretiran? Možete li samo odgovoriti na to pitanje, molim Vas? Šta je on bio
4 po profesiji, šta mu je bilo zanimanje?

5 SVJEDOK: Policajac u Saborskom.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je bio maltretiran?

7 SVJEDOK: Ne. On je bio doveden u Plaški -

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo.

9 Izvolite, gospodine Milovančević.

10 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

11 P: Nije pitanje... Odgovorili ste na moje pitanje da li je maltretiran.

12 Prekinuti ste u pola rečenice, da li ste hteli da kažete još nešto?

13 O: Hteo sam da kažem da je, nakon izvršene razmjene, grupa koja je
14 zarobila Vladu Vukovića, njega i još dvojicu hrvatskih policajaca dovela u
15 Plaški; da je Vlado Vuković prenoćio, znači, jednu noć u Plaškom, nije bio
16 maltretiran, čak je bio gost na rođendanu tog čoveka koji ga zarobio.

17 P: Hvala, dovoljno je. Drugo pitanje koje ću Vam postaviti glasi: da li
18 ste pisali pismo Rudolfu Špeharu i, ako jeste, kada i zašto?

19 O: Po završetku operacije za deblokiranje, znači, po završetku napada na
20 Saborski, 13.11., napisao sam pismo Rudolfu Špeharu i po civilima iz Saborskog,
21 koji su izrazili želju da idu u pravcu Ogulina, poslao sam to pismo.

22 P: U mome pitanju bio je jedan deo koji je glasio: "Zašto?"

23 O: Ranije sam govorio o tome da sam ja sa Rudolfom Špeharom razgovarao u
24 nekoliko navrata; on je bio predsjednik opštine Ogulin, a i osećao sam potrebu
25 da mu jednostavno objasnim šta se to desilo u Saborskom i zašto se je desilo.

26 P: Hvala Vam.

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, Odbrana je završila glavno ispitivanje.

2 Hvala vam. Hvala, gospodine svedoče.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević.

4 Gospodine Whiting, juče ste htjeli da pokrenete jedno pitanje usred
5 glavnog ispitivanja. Ja sam Vas zamolio da to zadržite za kasnije. Da li biste
6 željeli da pokrenete to pitanje sada, prije nego što počnemo sa unakrsnim
7 ispitivanjem?

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Sa mog stanovišta nema potrebe da to
9 sada pokrećemo. Ja sam spreman da počnem sa svojim unakrsnim ispitivanjem i da
10 idemo dalje. To je jedno ozbiljno pitanje i to je pitanje za koje mi mislimo da
11 ima uticaja na sljedeće svjedoke i nema potrebe da to sada diskutujemo. Ja ću to
12 rado pokrenuti kada završimo sa ovim svjedokom.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo, gospodine Whiting. Vi
14 pronadite najprikladniji trenutak da to pokrenete. Ja sam mislio da ste Vi u
15 žurbi da to uradite.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne, više nisam. Mogu da nastavim. Mogu
17 li nastaviti?

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

20 Unakrsno ispituje g. Whiting:

21 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

22 P: Dobro jutro. Da li je Vaše prezime Medâković ili Medaković? Kako Vi
23 izgovarate Vaše prezime, gospodine?

24 O: Medaković.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ja ću se potruditi. Ja se zovem Alex Whiting i ja sam tužilac u ovom
2 predmetu. Dobro jutro.

3 O: Dobro jutro.

4 P: Prije nego što postavim bilo koje pitanje, moram da pošaljem jedan e-
5 mail Odbrani, a to sam upravo sada učinio.

6 Gospodine, možete li mi reći kada je Odbrana Milana Martića prvi put s
7 Vama razgovarala? I pri tome mislim na istražitelja ili advokate gospodina
8 Martića, kada su Vas prvi put kontaktirali?

9 O: Ne sjećam se tačno datuma, ali mislim da je to bilo u septembru
10 mjesecu, preko istražitelja, gospodina Nikolića.

11 P: Septembru koje godine?

12 O: /nečujno/ ...2006.

13 P: Vas su po prvi put kontaktirali u septembru 2006.? To je prvi put da
14 ste razgovarali s nekim iz Odbrane Milana Martića, je li tako?

15 O: Tačno tako. Moguće da je bio i kraj avgusta, ali ne ranije, sigurno.

16 P: Kako je ostvaren taj kontakt? Da li su Vas pozvali na telefon, da li
17 ste se sreli s nekim lično?

18 O: Prvi kontakt je bio telefonom, sa gospodinom Radivojem Nikolićem, a
19 onda smo se sreli i lično.

20 P: Kada ste se s njim sreli lično, da li je s Vama obavljen intervju? Da
21 li je on s Vama obavio razgovor?

22 O: Da, da. Sjećam se - izvinjavam se - sjetio sam se da me je nešto
23 ranije zvao telefonom, mislim da je bio... ranije je bilo.

24

25

26

27

28

29

30

1 Bilo je u sedmom mjesecu prvi kontakt telefonom, a prvo viđenje je bilo u
2 septembru.

3 P: A riječ je o sedmom mjesecu 2006., je li tako?

4 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da, da, tako je."/

5 P: Uzgred, kada ste posljednji put razgovarali sa Milanom Martićem
6 lično?

7 O: To mi je teško reći. Ne mogu se sjetiti datuma, ali sigurno još dok
8 smo bili u Krajini, a u Srbiji ga nikad nisam video... osim što sam ga vidio na
9 aerodromu kad je kretao ovamo.

10 P: Da li ste Vi bili na aerodromu tog dana?

11 O: Da, u toj grupi ljudi koja ga je ispraćala, ne samo ja, i on mene
12 verovatno nije vidio, ali ja sam njega vidio.

13 P: I to je bilo približno u maju 2002. godine, je li tako?

14 O: Ne mogu o tom... ne mogu tačno da se setim datuma, ni dana. Znam da je
15 bilo pre nekoliko godina.

16 P: To je bilo 2002., je li tako? Ne možete se toga sjetiti?

17 O: Mislim da je bilo 2002.

18 P: Možete li nam reći zašto ste Vi otišli na aerodrom tog dana?

19 O: Ja gospodina Martića poznajem dosta dugo i izuzetno ga cenim kao
20 čoveka. Smatram ga svojim prijateljem i osećao sam dužnost da, kao i ostali
21 Krajišnici, ispratim svog predsednika onako kako to dolikuje.

22 P: Da li ga još uvijek smatrate svojim predsjednikom?

23 O: Da.

24 P: Čak i danas? Do dan-danas?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Da se vratimo na Vaše razgovore sa Odbranom. Rekli ste da je razgovor
3 s Vama obavljen u augustu 2006. Da li je taj razgovor sniman?

4 O: Ja sam gospodinu Nikoliću poslao faksom, napisano rukom, jednu
5 izjavu, iz firme u kojoj sam tad radio. To je bio prvi kontakt, koji sam napisao
6 svoje podatke, kad sam rođen, gde sam rođen, školsku spremu, šta sam radio u
7 ratu. Svojim rukopisom sam, znači, to poslao na faks. Ja dosta neuredno pišem,
8 na dve stranice sam to napisao. Pre bilo kakvog kontakta.

9 Nakon toga smo razgovarali u njegovoj kancelariji i jednom smo se videli
10 u Novom Sadu. I to je bilo, što se tiče naših kontakata. I video sam ga ponovo
11 sad, 'nači, kad mi je davao pasoš i vizu, pošto je on to završavao za mene.

12 P: Gospodine, molim Vas, pažljivo slušajte moje pitanje i odgovarajte na
13 moje pitanje. Kada ste se sastali sa istražiteljem Odbrane, da li je taj
14 razgovor sniman?

15 O: Ja to ne mogu reći. Nisam primetio da /nečujno/.

16 P: Izjava na dvije stranice, koju ste Vi napisali i faksirali, da li ste
17 je potpisali? Da li ste Vi potpisali tu izjavu?

18 O: Mislim da jesam.

19 P: Izvinjavam se, nisam siguran da sam razumio Vaš odgovor. Vi mislite
20 da jeste? Mi govorimo o augustu 2006. godine; znači, nečemu što se desilo prije
21 dva-tri mjeseca. Zar se Vi ne sjećate da li ste potpisali tu izjavu ili niste?

22 O: Pisao sam je svojom rukom i poslao sam je faksom. Znači, na običnom
23 papiru, pošto sam ja zaposlen u Novom Sadu, gospodin Nikolić je u Beogradu. I to
24 je bilo u sedmom mjesecu.

25

26

27

28

29

30

1 Vjerovatno sam je potpisao, kao što i sve drugo koje... Potpisao sam, evo, mislim
2 da sam potpisao. Ne bi' želeo da kažem nešto što nije tačno, al' zato što se ne
3 sjećam. Sigurno sam pisao svojom rukom, niko mi je nije pisao.

4 P: Da li Vi imate problema da se sjetite tih događaja koji su se desili
5 u julu 2006. godine? Jer, Vi ste ovde svedočili o događajima koji su se desili
6 1991. godine.

7 O: Ja se trudim da pamtim važne događaje. Ne vidim da je pisanje izjave
8 i da li sam je potpisao u tom času bilo nešto toliko važno da bi' ja to morao
9 pamtititi. Tu se radilo samo o mojim ličnim podacima, ništa drugo tu nije bilo.

10 P: Kada je s Vama napravljen razgovor u augustu 2006. godine, kažete da
11 ne znate da li je to snimano. Da li je tada napisana bilo kakva izjava koju ste
12 Vi potpisali ili koju ste pročitali, a u kojoj su bile informacije koje ste Vi
13 iznijeli?

14 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Izvinjavam se, gospodine Whiting,
15 zar nije svjedok rekao da je razgovor s njim obavljen u septembru?

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja sam mislio da je rekao august.
17 Mislio sam, ali možda... Mogu da pitam svjedoka.

18 P: Gospodine, da li ste rekli da je s Vama obavljen razgovor u augustu
19 ili u septembru 2006. godine, kada ste se prvi put sastali lično sa
20 istražiteljem Odbrane, u Beogradu?

21 O: Rekao sam da je to u septembru, a možda i u augustu. Nisam... ne sjećam
22 se tačno datuma. Sigurno je bio početak septembra ili kraj avgusta.

23 P: Kada je napravljen razgovor s Vama, da li su te informacije zapisane?
24
25
26
27
28
29
30

1 Da li je napravljena izjava, da li ste Vi pregledali te informacije, da li ste
2 bilo šta potpisali?

3 O: Da, pregledao sam izjavu koja je imala isto tako otkucane dve strane
4 u... na kojoj su bili napisani moji podaci, šta sam radio u ratu i... kad sam došao
5 u Srbiju i... to je to.

6 O: U njoj se takođe govorilo o tim događajima o kojima ste Vi sada
7 svjedočili, zar ne? O onome šta se desilo u Plaškom, šta se desilo u Saborskom?

8 O: Tačno, tačno. Pisalo je i da sam pregovarao i tako... jedna skraćena
9 verzija onoga što sam ja juče govorio.

10 P: I ovo je drugi put da ste Vi došli u Hag, zar ne? Bili ste ovdje
11 prije dvije ili tri sedmice, da biste svjedočili, je li tako?

12 O: Tačno.

13 P: A kada ste došli prvi put da svjedočite, da li ste se tada sreli sa
14 advokatom Odbrane, gospodinom Milovančevićem?

15 O: Da.

16 P: Da li ste razgovarali o svom iskazu, o Vašem svjedočenju?

17 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

18 P: Da li ste pregledali dokumenta?

19 O: Pregledao sam tu svoju izjavu, i mislim da sam vidio još neka
20 dokumenta, /.../ dva ili tri dokumenta, svega.

21 P: A, gospodine, kada ste se tom prilikom sreli sa gospodinom
22 Milovančevićem i razmotrili Vaše svjedočenje, Vi ste mu rekli sve što ste juče
23 rekli Vijeću ovdje, je li tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, otprilike sve. Uvijek se čovjek nečeg novog, kad počne razgovor,
2 uvek se nešto novo javi, nisu se ti događaji odvijali pre dva dana, nego pre 15
3 godina. Juče sam, na primjer, napravio jednu veliku grešku; zabunom sam rekao
4 krivo ime za jednog od onih Šušnjara, izvinjavam se Sudskom veću, ako bude
5 prilike da to ispravim kasnije.

6 P: Ne sjećam se. Da li ste imali priliku da to ispravite ili želite da
7 ispravite tu grešku sada?

8 O: Pa, želeo bi' da ispravim tu grešku sada. Radi se samo o jednom
9 ličnom imenu. Znači, prezime je bilo dobro, jedno lično ime sam pogrešio.

10 P: Ako želite da to ispravite, izvolite.

11 O: Pričajući o događaju na Glibadolskom Križu, rekao sam da su tad
12 smrtno stradali Šušnjar Milan, Šušnjar Bogdan i Petrović Bogdan. Ovaj drugi
13 Šušnjar se zove Šušnjar Stevo. Greškom sam rekao "Bogdan", izvinjavam se i
14 Sudskom vijeću, a i njegovoj porodici.

15 P: A da se sada vratimo na moje pitanje. Da li se može reći da, pored
16 nekoliko detalja, sve važne stvari koje ste juče rekli Pretresnom vijeću, to su
17 stvari koje ste rekli Odbrani u Vašim ranijim susretima s njima, je li tačno?

18 O: Tačno.

19 P: Hvala. Sada bih želio da Vam predočim jedan niz izjava, jer želim da
20 od samog početka znate kakav je naš stav u odnosu na Vaš iskaz. Da li razumijete
21 što kažem?

22 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

23 P: Jer, naš stav je da ste Vi preokrenuli stvarnost.

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li shvatate šta kažem?

2 O: Moj stav je da vi naknadno pokušavate promeniti tok događaja.

3 P: Gospodine, slušajte pažljivo moja pitanja i odgovarajte na moja
4 pitanja. Moje pitanje je: da li razumijete što kažem?

5 O: Razumijem što kažete, ali ne odobravam.

6 P: Ja to shvatam. A, kada je riječ o svakoj od ovih izjava, ja samo
7 želim da Vas pitam da li se Vi slažete ili se ne slažete s ovim izjavama. Riječ
8 je o tvrdnjama koje ću Vam ja iznijeti, a onda ćemo kasnije ulaziti u detalje.
9 Da li me razumijete?

10 O: U potpunosti Vas razumijem.

11 P: Nakon augusta 1990. i početkom 1991. godine, podignute su barikade u
12 srpskim selima oko Saborskog, uključujući Plaški, Ličku Jesenicu i Plitvice. Da
13 li se slažete s tim ili se ne slažete?

14 O: Oko Saborskog nisu podizane barikade. Barikade su podizane na svim
15 pravcima, 'nači, nije to bilo oko Saborskog, nego i u pravcu Ogulina i
16 Josipdola. I ne slažem se sa ovde... Vi ste rekli da su to sela oko Saborskog. To
17 su sela oko Plaškog, Plaški je tu najveće mesto, sve ostalo su sela.

18 P: Preformulisaću onda svoje pitanje. Barikade 1990., nakon augusta
19 1990., su podignute u Plaškom, u Ličkoj Jesenici i u Plitvicama. Je li tako? Da
20 li se slažete ili se ne slažete?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: O Plitvicama ne mogu govoriti. Znam da je bilo u... u tom periodu ne...
2 jedno kratko vreme bilo je barikada koje su posle sklonjene.

3 P: Te barikade u Plaškom i u Ličkoj Jesenici, one su ostale tokom čitave
4 1991., je li tako?

5 O: To nije tačno.

6 P: Pa, po Vama, kada su one skinute, uklonjene?

7 O: Poznata su događanja u Kninu, 17. augusta 1990. godine, i to je
8 ostalo, gde god su Srb... -

9 P: Gospodine, prekinuću Vas. Prekinuću Vas, jer ako ne slušate moje
10 pitanje, ne odgovarate samo na moja pitanja, onda ćemo ovde ostati jako dugo,
11 jer imamo puno toga što moramo da pokrijemo.

12 Dakle, molim Vas, gospodine - po Vama, kada su uklonjene barikade u
13 Plaškom i Ličkoj Jesenici? Možete li samo odgovoriti na to pitanje?

14 O: To je kratko trajalo, to je bilo sve 1990. godine; 1991. barikada
15 više nije bilo. Svega 15-ak dana je to trajalo, u augustu mjesecu 1990.

16 P: Nakon što su uklonjene barikade, postavljeni su policijski kontrolni
17 punktovi, je li tako?

18 O: Ne razumem o kakvim policijskim kontrolnim puktovim...puktovima
19 govorite. U kojim selima, u kojim mestima, u kojem vremenu? Ovo je preo... opšte
20 je pitanje, ne znam na šta se odnosi.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ista ona sela o kojima smo govorili,
22 ista sela za koja ste Vi rekli da su barikade uklonjene.

23 SVJEDOK: Časni sudijo, ja sam juče tačno rekao -
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo odgovorite na pitanje.
2 Izvinjavam se, samo odgovorite na pitanje. Nakon što su uklonjene barikade, da
3 li su postavljeni kontrolni punktovi policije? Da ili ne? Nemamo mnogo vremena.

4 SVJEDOK: Ne.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam lijepo.

6 G. WHITING: [simultani prijevod]

7 P: Gospodine, zar niste juče rekli - a to je na stranici 37 jučerašnjeg
8 transkripta - da 22. jula 1991. godine je bio kontrolni punkt u Vojinovcu, koji
9 se nalazi između Plaškog i Josipdola? Sjećate li se da ste to rekli?

10 O: Sjećam se, to je istina, ali Vi ste me pitali nešto sasvim drugo. Mi
11 se nalazimo u 1990. godini, Vi sad preskačete šest mjeseci i govorite o datumu
12 kad je bila borba u... između Josipdola i Vojinovca. Kad je već formirana jedinica
13 za posebne namene, Vi govorite o tom periodu. Jednostavno ste preskočili skoro
14 godinu dana. Veoma mi je teško da pratim to što Vi od mene tražite.

15 P: Dobro pratite stvari, gospodine. Recite mi, kada su onda policijski
16 kontrolni punktovi bili postavljeni u okolini Plaškog?

17 O: Po povratku te grupe ljudi koju sam ja predvodio u Knin, na obuku, po
18 povratku te grupe ljudi vršili smo povremeno kontrolu vozila koja su prolazila
19 našim teritorijem. A 22.07. je napravljen na našoj strani -

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dozvolite da Vas prekinem, gospodine. Jučer ste nam rekli da ste
2 ljude odveli na obuku u maju 1991. Dakle, da li Vi sada kažete, gospodine, da
3 otprilike od septembra 1990. pa sve do maja 1991. nije bilo ni barikada, ni
4 kontrolnih punktova, ni obrambenih položaja, bilo kakvih, u okolini Plaškog? Da
5 li je to ono što Vi tvrdite?

6 O: Bilo je nekakvih seoskih straža, al' ništa organizovano. Od moje
7 strane.

8 P: Ne želim sad da se zapletemo previše u terminologiju. Kad govorim o
9 barikadama, o kontrolnim punktovima, meni to uključuje i te seoske straže.
10 Recite, kada su, dakle, te seoske straže bile organizirane? Da li je to bilo
11 nakon što su uklonjene barikade u augustu ili septembru 1990. godine?

12 O: Može se tako reći. I one su se povremeno pojavljivale; znači, po
13 mestima stanovanja, sa lovačkim naoružanjem, ljudi su se samoorganizovali.

14 P: Dakle, Vi kažete da je to bilo spontano, da to nije bilo ni na koji
15 način nekom zapovjedi organizirano, to je ono što želite reći?

16 O: Ja sam početkom 1991. godine, rekao sam to, bio na pregovorima u
17 hrvatskom Saboru. Verovatno me ne bi pustili da sam organizovô takve stvari. O
18 tome imate sigurno podatke.

19 P: Gospodine, Vi niste bili jedini u Plaškom u to vrijeme, bilo je i
20 drugih ljudi koji su mogli da organiziraju te seoske straže, zar ne?

21 O: Rekao sam da je bilo samoorganizovanje po selima, po zaseocima, i
22 stražarenje. Ali bez fizičkih prepreka na putu.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Već ste rekli da se Plaški izdvojio iz Republike Hrvatske i da se
2 priključio SAO Krajini u januaru 1991., kao prvo, u sklopu općine Titova
3 Korenica, a zatim kao općina Plaški. Da li je to tačno, da li se slažete ili ne?

4 O: Opet ste... opet ste izokrenuli ono što sam ja rekao. Ja sam rekao da
5 je prvi referendum za pripajanje Krajini održan još u augustu 1990. godine, a
6 1991. je održan referendum za izdvajanje mesnih zajednica iz sastava opštine
7 Ogulin i pripajanje opštini Korenica. To sam rekao. I to je istina.

8 P: Dakle, Plaški se priključio SAO Krajini u augustu 1990., to je ono
9 što nam sad kažete?

10 O: Tačno.

11 P: Od januara 1991., SAO Krajina nije priznavala nadležnost hrvatskog
12 Ministarstva unutrašnjih poslova na teritoriju SAO Krajine. Da li se s tim
13 slažete ili ne?

14 O: Ne znam tačno od kog datuma, al' znam da nije prihvatila negde od tog
15 vremena.

16 P: U aprilu 1991., sela Saborsko, Vukovići i Poljanak su bila okružena
17 sa obadviije strane od strane srpskih snaga; s jedne strane iz Plaškog i, s druge
18 strane, iz Plitvica. Da li se slažete ili ne?

19 O: Bili su opkoljeni srpskim stanovništvom, a ne znam o kakvim snagama,
20 u to vreme, govorite. Nekim oružanim snagama, ili na šta mislite tačno? Koje su
21 tu jedinice učestvovale - ako govorite "snage", morate biti precizni. Nikakvih
22 jedinica ni snaga tad nije bilo. Bilo je osam policajaca u Plaškom, a o Korenici
23 ne znam, ni Plitvicama.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Idemo malo napred u vremenu. Da kažemo ovako: u ljeto 1991., da li
2 biste se složili sa mnom da su postojale srpske snage - i tu mislim jedinice
3 policije, Teritorijalne obranu i JNA - koje su bile smještene i u Plaškom i u
4 Plitvicama; dakle, sa obadrije strane sela Saborsko, Vukovići i Poljanak?

5 O: To je tačno. U ljetnom periodu, tačno.

6 P: U ljeto 1991., točnije u augustu 1991. godine, srpske su snage počele
7 granatirati sela Saborsko i Poljanak. Da li se slažete ili se ne slažete?

8 O: Za Saborsko mogu da kažem, Poljanak nije se mogô garati...granatirati s
9 područja u kom sam ja imao nekakvu odgovornost, zato što je udaljen više od 30
10 kilometara od Ličke Jesenice.

11 P: Ali nam možete reći da je Saborsko bilo granatirano, i to počevši od
12 augusta 1991., je li tako?

13 O: Juče sam o tom govorio. Rekao sam da je iz pravca Borika,
14 pješadijskim naoružanjem, gađani seljaci koji su radili svoje poslove u polju i
15 da smo morali na te provokacije da odgovorimo i, kad smo odgovorili, te su
16 provokacije prestale. Tačno sam juče o tome govorio, gospodine.

17 P: Dakle, Vaš odgovor je "da", Saborsko jeste bilo granatirano od strane
18 srpskih snaga.

19 O: Opet morate biti precizni, o... koje snage i čime granatirano. Mi tad
20 nismo imali granate. Granate su... municija koja se koristi u topovima. Mi nismo
21 imali topove.

22 P: Čime ste onda gađali Saborsko?

23 O: Mislim da je ispaljeno nekoliko mino...minobacačkih mina 82 milimetra i
24 da su gađani njihovi položaji u rejonu Borika i Sivnika.

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada se to počelo događati u augustu 1991., civili u tim selima - a,
2 zapravo, da govorimo samo o Saborskom, jer ne možete govoriti o Poljanku -
3 dakle, civili iz Saborskog su počeli odlaziti iz sela. Oni koji su ostali u selu
4 se nisu iz njega micali, da li se s tim slažete ili ne?

5 O: Ja to ne mogu precizno znati, jer nisam ulazio u Saborsko u to vreme.
6 Ali sam čuo da se jedan deo žena i djece već tad počeo iseljavati.

7 P: U septembru, oktobru i novembru 1991. godine, muškarci iz Saborskog
8 su bili uhapšeni; to su uradile srpske snage i Martićeva policija, da li se
9 slažete ili ne?

10 O: Vi ste ovde naveli tri mjeseca. Ja se slažem da je bilo u septembru,
11 počeo sam govoriti o tome, u dva navrata me časni sudija prekinuo. Ako želite,
12 pojasniću ko je i kad uhapšen.

13 P: Ne, hvala, ovaj odgovor je dobar, dovoljan. Hvala Vam. Civili su, čak
14 i prije 12. novembra 1991., neki su civili poginuli u Saborskom. Dakle, govorimo
15 o mjesecima septembru, oktobru i novembru 1991. Da li se slažete ili ne?

16 O: O tome ništa ne znam.

17 P: Ljudi koji su bili hapšeni iz Saborskog su zatočavani i zatim tamo
18 tučeni. Da li se s tim slažete ili ne?

19 O: To je notorna laž koju je ovde lansirao Vlade Vuković, odnosno, ja
20 sam vidio to na transkriptu svjedočenja u predmetu *Milošević*.

21 P: Nisam Vas zamolio da mi prokomentirate iskaz nekog drugog svjedoka,
22 samo sam Vas pitao da li se slažete ili se ne slažete. Molim Vas, slušajte moja
23 pitanja i odgovorite samo na ono što Vas pitam. Hvala.

24 O: Zarobili smo neprijateljske vojnike. Proveli su kod nas jednu...

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine!

2 O: ...noć i to je to.

3 P: Da li se slažete ili se ne slažete?

4 O: Ne slažem se da se bili maltretirani i tučeni. Bili su zarobljeni -

5 P: Hvala, gospodine. U novembru 1991. godine sela Saborsko, Poljanak,
6 Vukovići su napadnuta. Preostali civili koji su tamo ostali su ili pobijeni ili
7 protjerani, a ta su tri sela uništena. Da li se slažete ili se ne slažete?

8 O: Juče smo ovde govorili dva sata o toj vojnoj operaciji i Vi ste to
9 sveli u tri rečenice. Ne mogu se složiti sa ovim načinom kako ste Vi to rekli.

10 P: Jedan od razloga za napad na ta sela je bio da se spoji srpski
11 teritorij Plaškog sa ostatkom SAO Krajine. Da li se slažete ili se ne slažete?

12 O: Razlog je bio da se omogući normalan saobraćaj sa ostatkom SAO
13 Krajine. Da se deblokira Plaški, odnosno čitava opština Plaški, ne samo Plaški.
14 I, naravno, vojni objekti koji su tu posto... objekti Jugoslovenske narodne
15 armije.

16 P: Tokom napada na Poljanak, Lipovaču, Vukoviće i Saborsko, počinjeni su
17 zločini nad Hrvatskim civilima iz tih sela. Da li se slažete ili se ne slažete?
18 A ako možete reći samo za Saborsko, onda nam recite samo za Saborsko.

19 O: Ponovo Vas molim da mi pitanja o Poljanku i Lipovaniću - il'
20 Lipovači, kako ste Vi rekli - ne postavljate. To je bilo na potpuno drugom
21 pravcu, o tome ne znam ništa. A juče sam govorio šta se sve dešavalo u Saborskom
22 i danas ostajem pri tome.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine svjedoče, Tužilaštvo ima
2 pravo da Vam postavlja pitanja o bilo čemu. A ako Vi ne znate odgovor, možete
3 reći: "Ne znam." Nije na Vama da mu govorite šta on Vas smije, a šta Vas ne
4 smije pitati. Hvala, gospodine.

5 SVJEDOK: Izvinjavam se, časni Sude.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

7 P: Ja ću ograničiti svoje pitanje na Saborsko. Dakle, odgovorite na ovo
8 pitanje:

9 Tokom napada na Saborsko 12. novembra 1991. godine počinjeni su zločini
10 nad civilima u Saborskom, da li se slažete ili ne? Nemojte sada razmišljati o
11 tome šta ste govorili jučer, nego odgovorite na moje pitanje sada.

12 O: Jedinica kojom sam ja komandovô i ja lično nismo činili zločine. Ja
13 te zločine nisam vidio i ne mogu o njima govoriti.

14 P: Ali ste za njih čuli, zar ne? Za njih znate, zar ne, gospodine?

15 O: Čuo sam, a i dobio sam izvještajima... izvještaje nakon asanacije, o
16 poginulim civilima, ženama i muškarcima starije dobi.

17 P: Ti zločini nisu bili izolirani događaji u tim selima, nego se radi o
18 sistematskim i široko rasprostranjenim događajima; da li se slažete ili ne?

19 O: Ne slažem se, to je Vaša konstrukcija.

20 P: Svrha tih zločina je bila da se obezbjedi da Hrvati odu iz tih sela i
21 da se više nikad ne vrate; da li se slažete ili se ne slažete?

22 O: Ne slažem se.

23 P: I, na kraju, gospodine - koji god da je bio razlog za napad na ta
24 sela, nije bilo nikakvog opravdanja za počinjenje zločina nad civilima; da li se
25 slažete ili se ne slažete?

26

27

28

29

30

1 O: Zločin nikad nema opravdanja.

2 P: Da sada razgovaramo o Vašem položaju i situaciji. Rekli ste da ste u
3 maju 1991., sa grupom ljudi, otišli u Golubić na obuku i da ste se vratili u
4 Plaški. Ti ljudi, koji su bili obučavani u Golubiću, su kasnije formirali
5 jedinicu za posebne namjene; da li je to tačno?

6 O: Tačno.

7 P: Vi ste bili na čelu te jedinice?

8 O: Tačno.

9 P: Jedinica za posebne namjene bila je u sklopu Ministarstva unutrašnjih
10 poslova; je li to tačno?

11 O: Ako mislite Ministarstvo unutrašnjih poslova Krajine, možemo to... SAO
12 Krajine, možemo reći tako. Morate jasnije mi postaviti pitanje.

13 P: Hvala na tome što ste mi to razjasnili, gospodine. Kada kažete,
14 dakle: "Može se tako reći," mislite, odgovor je: "Da, oni su bili u sklopu
15 Ministarstva unutrašnjih poslova SAO Krajine."; je li tako?

16 O: Tako je.

17 P: Gospodine, da li ste Vi bili podređeni Dušanu Latasu ili direktno
18 Milanu Martiću, u svom svojstvu načelnika te jedinice za posebne namjene?

19 O: Dušan Latas mi nije bio nadređen, ali smo dobro saradivali. On se
20 bavio drugim poslovima, a ja sam smatrao gospodina Martića za svog komandanta.

21 P: To je vrijedilo za sve jedinice za posebne namjene? Sve su one bile
22 direktno podređene gospodinu Martiću; je li tako?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja ne mogu govoriti o drugim jedinicama, ja govorim za onaj deo kojem
2 sam ja komandovao.

3 P: Vi ste imali amblem, oznaku policije SAO Krajine, je li tako?

4 O: Na levom il' na desnom rukavu, ne sećam se, bio je polukružni amblem
5 na kome je pisalo: "Milicija Krajina".

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamoliću da se svjedoku predoči dokazni
7 predmet 266.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U međuvremenu, želim postaviti
9 jedno pitanje. Recite, zbog čega ste smatrali da je gospodin Martić Vaš
10 komandant?

11 SVJEDOK: On je tad bio ministar unutrašnjih poslova SAO Krajine, tako
12 smo ga mi zvali. Da li je to bilo pokriveno ta...tačno nekakvim papirima, ja o
13 tome ne znam, ali smatrali smo ga ministrom unutrašnjih dela, kako smo ga mi
14 tak... tad nazivali.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Pa, zbog toga? Što želite time
16 reći?

17 SVJEDOK: 'Nači, da, bio je on... bio je komandant. Bili smo njemu
18 potčinjeni.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ko je sve obuhvaćen tim "mi smo
20 bili njemu podređeni"? Kada kažete to "mi", na koga tačno sve mislite, osim
21 naravno na Vas, u svojstvu kojem ste bili?

22 SVJEDOK: Mislim lično na mene i jedinicu kojom sam komandovô, koja je
23 tad bila jačine dva voda, nekih 40-ak ljudi.

24 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Whiting.

25 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo jedno pitanje, izvinite. Da li
27 ste Vi direktno dobivali uputstva od gospodina Martića, bilo koje vrste?

28

29

30

1 SVJEDOK: Zbog velike udaljenosti, mi smo veoma retko komunicirali. I...
2 uglavnom sam bio sam na sebe oslonjen po pitanjima donošenja odluka i vezan samo
3 za to usko područje na kom sam ja komandovô. Naša su se viđanja dešavala
4 isključivo u Kninu i mislim u to vreme da smo se viga...videli svega jednom ili
5 dva puta.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, molim Vas, poslušajte moje
7 pitanje. Bez obzira da li je to bilo jednom, dvaput ili milion puta, recite da
8 li ste direktno dobivali uputstva od gospodina Martića; da ili ne?

9 SVJEDOK: Da.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

12 P: Sada vidimo dokazni predmet 266 na ekranu. Da li je to taj amblem
13 koji ste imali kada ste bili komandir jedinice za posebne namjene, u periodu
14 nakon maja 1991.?

15 O: Da, to je amblem.

16 P: Hvala. Jučer ste rekli da je policija SAO Krajine - a ja sam shvatio
17 da se tu misli na policiju koja je bila pod komandom Dušana Latasa - da je
18 njihov zadatak bio da obavlja policijske poslove, a da je dužnost jedinice za
19 posebne namjene bila, sad citiram, da "materijalizira volju naroda" i da zaštititi
20 Plaški.

21 Da li se, dakle, može reći da je ta jedinica za posebne namjene zapravo
22 imala više vojnu funkciju, za razliku od klasične policijske funkcije?

23 O: Teško da jedinica od 40 ljudi može imat' neku ozbiljniju vojnu
24 funkciju.

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, nisam Vas pitao da li je to bila ozbiljna vojna funkcija.
2 Ja sam Vas pitao o funkciji; dakle, radilo se o vojnoj funkciji, a ne
3 tradicionalnoj, klasičnoj policijskoj funkciji, koju je radila redovna policija,
4 je li tako?

5 O: Ne, to su više bili poslovi specijalne policije: sprečavanje upada
6 terorističkih grupa, kontrola saobraćajnica, obezbeđenje vitalnih objekata,
7 vodovoda, i tako.

8 P: Do kada ste bili komandir te jedinice za posebne namjene?

9 O: Do osnivanja brigade Teritorijalne obrane u Plaškom. Mislim da je to
10 01.09., al' ne mogu sa sigurnošću reći, a sigurno je deveti mjesec 1991. godine.

11 P: Da li je nakon toga Rade Milanović postao komandir te jedinice za
12 posebne namjene?

13 O: Deo ljudi iz te jedinice nije prihvatio da uđe u jedinice
14 Teritorijalne obrane, a nisu imali uslove da, znači, pređu u policiju, pa je on
15 neko kratko vreme komandovô jednom grupom, onako, na svoju ruku. Ta grupa nikad
16 nije bila jača od 15 do 20 ljudi. Na kraju je i to utopilo se u ostale jedinice.

17 P: Idemo korak po korak. U vrijeme kada je on bio zapovjednik te grupe,
18 to je još uvijek bila ona jedinica za posebne namjene kojoj ste Vi bili komandir
19 u periodu nakon maja 1991.; je li tako?

20 O: Ne, to nije bila ta jedinica. To je bila grupa ljudi koja je otkazala
21 poslušnost meni, lično, i... nisu hteli da se uključe jer su se smatrali da su
22 nešto vredniji od teritorijalaca, kako su oni to smatral... govorili. Uglavnom,
23 grupa avanturista koju je predvodio isto takav avanturista, Rade Milanović.

24 P: Da li je Rade Milanović igrao neku ulogu u napadu na Saborsko 12.
25 novembra 1991.?

26

27

28

29

30

1 O: Rade Milanović nije igrao nikada nikakvu ulogu, ni u bilo kojem
2 napadu, ni... ni o... niti obrani. On se samo pokazivao i šetao se u uniformi kroz
3 Plaški. Mislim da nije ni bio u Plaškom kad je bio napad na Saborski.

4 P: Da se vratimo na septembar 1991. Jedinica za posebne namjene policije
5 SAO Krajine nastavila je postojati i u periodu septembra do novembra 1991.; je
6 li tako?

7 O: Ne, ne slažem se s tim.

8 P: Pogledajmo sada dokazni predmet 607. Riječ je o rukopisom napisanom
9 naređenju od 10. novembra 1991., koje je potpisao Bogdan Grba. On je bio Vaš
10 nadređeni u sklopu Teritorijalne obrane; da li je tako?

11 O: Samo u operaciji Saborsko. Ja sam tad već bio predsjednik opštine.
12 Nisam imao nikakva vojna zaduženja.

13 P: Pogledajmo stranicu 2 ovoga dokumenta, a to je na 2. stranici i na
14 engleskom. U verziji na engleskom, to je u gornjoj polovini stranice, a u
15 verziji na B/H/S-u je na dnu.

16 Da li vidite gdje piše: "Jedna četa sastava jedinice specijalne namjene,
17 redovna i rezervna milicija, jedinicom komanduje Medaković Nikola."? Tu se,
18 zapravo, govori o ovoj jedinici za posebne namjene policije SAO Krajine, zar ne?

19 O: Tu je gospodin Grba pogrešio. Navodi jedinicu koja tad nije
20 postojala. Ova druga dva dela odgovaraju, redovna i rezervna milicija.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pitanje je bilo, da li Vi vidite ovaj
22 tekst.

23 SVJEDOK: Vidim, vidim, jasno vidim.

24 G. WHITING: [simultani prijevod]

25

26

27

28

29

30

1 P: I Vaš je iskaz da je gospodin Grba u novembru 1991. godine pominjao
2 jedinicu koja, po Vašem iskazu, nije postojala? Vi kažete da ona nije postojala
3 od septembra 1991. godine. Da li je to Vaš iskaz, gospodine?

4 O: Tačno. Ta jedinica većim delom je u sastavu, ta bivša jedinica, rekô
5 sam, osim dela koji se odmetnuo sa Radom Milanovićem, je u sastavu redovne i
6 rezervne milicije.

7 P: Gospodine, zar nije ustvari tačno da Vi u Vašem iskazu pokušavate da
8 eliminišete postojanje jedinice za specijalne namjene u novembru 1991. godine?
9 Zar nije to ono što se ovde dešava?

10 O: Ja Vam svedočim o tome, gospodine, iz prve ruke, jer ja sam tu
11 jedinicu formirao i rasformirao i znam dokle je... kad je postojala, kad nije. A u
12 narodu je postojô naziv za tu jedinicu, "Martićevci", koji se povlačio sve do
13 1995. godine. Kad god bi videli nekoga ko je pripadao toj jedinici 1991.,
14 govorio je: "Evo Martićevca." A on je možda već bio tenkista u to vreme. To Vam
15 je istina.

16 P: Da pogledamo onda dokazni predmet 605; 605 je izvještaj koji je
17 napisao Dušan Latas, komandir redovne policije u Plaškom. Napisan je 23.
18 novembra 1991. godine. Skrećem Vašu pažnju na 1. stranicu, na donju polovinu
19 stranice, i tu je jedan paragraf koji počinje riječima: "Dana 8. novembra
20 1991...."

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Da li Vijeće to ima na engleskom? U
22 redu.

23 P: Dakle, paragraf počinje riječima: "Dana 8. novembra 1991. naša
24 jedinica je dobila zadatak da sa pješadijom ponovo zauzme Glibadolski Križ."

25

26

27

28

29

30

1 A u sljedećem paragrafu se kaže:

2 "Za ovaj zadatak smo bili pojačani jedinicom za posebne namjene iz
3 Plaškog, jačine oko 15 ljudi, a neposredno sa našom jedinicom djelovalo je
4 odjeljenje Državne bezbjednosti iz Plaškog."

5 Ne kažete valjda da je Dušan Latas takođe napravio istu grešku, zar ne?
6 Postojala je jedinica za posebne namjene u Plaškom, u policiji, u novembru 1991.
7 godine; je li to tačno?

8 O: Ja bi' Vas molio da mi ovaj dokument pokažete čitav, da pročitam o
9 čemu se radi. Ja na osnovu dela dokumenta ne mogu ništa o njemu reći. Šta ste
10 izvukli iz konteksta, ja ne znam. Dajte mi da vidim o čemu se tu radi. Ja vidim
11 samo deo tog dokumenta. Kome je upućeno, ko je uputio, kad je uputio?

12 P: Možete pogledati zaglavlje. Molim Vas, sâmo zaglavlje. Evo, sad je
13 tu. To je izvještaj od Stanice javne bezbjednosti, odjeljenje milicije Plaški,
14 od 23. novembra 1991. godine i to je izvještaj o događajima koji su se desili u
15 prethodnom periodu. I tu se pominje da su bili ojačani jedinicom za posebne
16 namjene iz Plaškog. I to je jedinica za posebne namjene policije SAO Krajine; je
17 li to tačno, gospodine?

18 O: Spustite, molim Vas, još malo, da vidim čitav tekst. Radi se o
19 događaju o kom sam ja juče govorio. 'Nači, to je ono ponovno zauzimanje
20 Glibadolskog Križa i ja sam tu učestvovao, ali ne kao... ne kao komandant
21 jedinice, nego kao dobrovoljac, a bilo je ljudi iz -

22 P: Gospodine!

23 O: ...grešio. /prijevod engleskog transkripta: "Jedinica nije postojala.
24 Dušan Latas je pogriješio."/

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, Vaš iskaz sada je ne samo da je Bogdan Grba, Vaš
2 pretpostavljeni u napadu na Saborsko, već takođe i Dušan Latas, koji je bio
3 komandir redovne policije u Plaškom, obojica su pogriješili kada su mislili da
4 je postojala jedinica za posebne namjene u policiji SAO Krajine u novembru 1991.
5 godine. Da li je to zaista Vaš iskaz, gospodine?

6 O: To je moj iskaz i niko nema nijedan dokaz da je ta jedinica
7 postojala. Da li ima negde spisak, ko je komandovô jedinicom, gde su bili
8 smešteni? Postojala je samo u pričama ljudi. Volio bi' da mi neko pokaže
9 dokument u kojem piše gde je bila smeštena ta jedinica, ko je njome komandovô, u
10 kom je sastavu bila, ko su bili pripadnici te jedinice. Evo, ovde kaže da je
11 bila jačine oko 15 ljudi. To je upravo ono što sam ja rekao, da j... postoji jedna
12 grupa koja nije prihvat'la integraciju u sistem Teritorijalne obrane, pa su
13 vodili neki svoj rat.

14 P: U redu - izvinjavam se - dakle, sada je Vaš iskaz da ta grupa, koja
15 se pominje u ovom paragrafu ovog dokumenta Dušana Latasa, kada on kaže da su oni
16 bili ojačani tom grupom, Vi sada kažete da su oni bili ojačani jednom
17 odmetničkom grupom, koja nije bila ni pod čijom komandom. Da li je to Vaš iskaz?

18 O: Pregrubo je reći "odmetničkom grupom", niko se nije mogô odmetnuti,
19 ali ta jedinica nije postojala; bili su to dobrovoljci i samostalni strelci, da
20 ih tako nazovemo... koji su lutali od jedinice do jedinice, još tad nismo imali
21 jasno ustrojenu organizaciju svih jedinica.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali, Vi ste ih nazvali "odmetničkim",
23 kada Vas je to pitao advokat Odbrane, prije nekoliko minuta. Vi ste upotreбили
24 taj isti izraz. Da li se toga sjećate?

25 SVJEDOK: Izraz "odmetnički"?

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je prevod koji smo mi dobili na
2 engleski. Upravo taj izraz, "odmetnički".

3 SVJEDOK: Ne sećam se da sam tako i reko... rekao. Rekao sam da su -

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja Vam kažem. Ja se sjećam. Ja Vam
5 kažem, ja se sjećam.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] To je na stranici 24.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Na kojoj stranici?

8 G. WHITING: [simultani prijevod] To je na stranici 24.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pogledajte na stranici 24 Vašeg
10 ekrana današnji transkript.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislim da on ne može to da pogleda na
12 svom ekranu.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. On ima onda ekran koji ne može da
14 kontroliše.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja mogu to da pročitam.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, pročitajte.

17 G. WHITING: [simultani prijevod]

18 P: To je bilo u odgovoru, ustvari, na moje pitanje. Pitanje je bilo:

19 "Da li je Vaš iskaz da je gospodin Grba u novembru 1991., kada je
20 pomenuo Vašu jedinicu, da li po Vašem iskazu ta jedinica nije postojala, nije
21 postojala od /?septembra/ 1991. Da li je to Vaš odgovor?"

22 Vaš odgovor je bio:

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Da, ta bivša jedinica, osim odmetničkog dijela sa Radom Milanovićem, je
2 ušla u sastav redovne i rezervne policije."

3 O: To prihvatam. Časni sudijo, Vi ste rekli da sam to rekao advokatu
4 Obrane, zato sam pogrešio. Provjerite i to u transkriptu. Ja sam tako odgovorio
5 na pitanje gospodina tužioca, malo ste me zbunili. Ovo sam rekao, tačno je.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, prihvatate da ste Vi sami
7 upotrebili riječ "odmetnički"? I zbog toga se taj izraz kasnije koristio. Da li
8 to prihvatate?

9 SVJEDOK: Da.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onda ne možete reći tužiocu da on
11 koristi previše oštre riječi kada ih opisuje kao odmetničke, jer on koristi
12 riječi koje ste Vi izrekli. Da li je to tačno?

13 SVJEDOK: U srpskom jeziku, ta riječ ima daleko teže značenje nego što
14 sam je ja... višeznačna je. Teško mi je sad da ulazim u takve rasprave, ali ja sam
15 rekao da se odmetnula od... od naređenja.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se. Ne trebate mi
17 objašnjavati, Vi ste upotrebili tu riječ. Kakvo god da ima višestruko značenje
18 na srpskom, Vi ste primijenili sva ta značenja kada ste upotrijebili tu riječ. A
19 kada ste je Vi upotrijebili, onda on savršeno ima pravo da koristi riječ koja je
20 izašla iz Vaših usta, bez obzira šta ona znači. Je li to tačno?

21 SVJEDOK: Prihvatam.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo.

23 Možete nastaviti, gospodine tužioče.

24 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Mogu li ja postaviti jedno ili
25 dva pitanja u vezi sa ovim?

26

27

28

29

30

1 Ta odmetnička, ili odmetnuta jedinica, Vi kažete da ona nije postojala
2 zvanično, kada kažete "nije postojala"? Jer, čini se da sada tu postoji izvesna
3 diskrepanca, jer Vi ste jednom rekli da ona nije postojala, a onda je takođe
4 opisujete kao odmetničku jedinicu. Šta Vi imate na umu kada to kažete?

5 SVJEDOK: Pokušaću da objasnim. 'Nači, s...službeno je, zvanično je
6 raspuštena ta jedinica i ugrađena je u jedinice Teritorijalne obrane, deo. Deo
7 jedinice koja je, znači, pre rasformiranja brojila oko 40 do 50 ljudi. Deo je
8 ugrađen u brigadu TO, deo u sastav redovne milicije.

9 A postojô deo ljudi koji nije hteo da prihvati novu komandu i novi
10 raspored, i ja sam ih nazvao odmetnicima, ali taj broj ljudi nikad nije bio veći
11 od 10. 'Nači, jedna grupa ljudi koji su odbijali da... jednostavno su se sakrivali
12 u to vreme, nisu hteli da se odazovu, da se mobilišu u jedinice Teritorijalne
13 obrane, a da bi bili pripadnici redovne policije, nisu ispunjavali uslove. Neki
14 su imali kriminalnu prošlost, neki su bili skloni alkoholu, a takve ljude u
15 redovnu policiju mi nismo mogli primiti. A oružje je u ratu bilo dostupno svima.

16 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Dakle, "zvanične vlasti" su
17 znale za postojanje te jedinice kao grupe koja je funkcionisala, je li tako?

18 SVJEDOK: Ako mislite na zvanične vlasti, ja sam bio predsednik opštine
19 tada. Znao sam da funkcionišu na svoju ruku i da se sakrivaju. Nisu imali stalno
20 mjesto gdje su imali sjedište jedinice, nisu imali komandu, nisu bili deo
21 sistema.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I svakog dana bilo ih je sve manje.

2 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kada kažete da su "djelovali",
3 šta mislite pod tim?

4 SVJEDOK: Šetali su oružje po gradu, i uniforme. Znači, nije ih bilo tamo
5 gde su trebali da budu, na linijama obrane.

6 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kakve ste korake preduzeli, ako
7 ste preduzeli bilo kakve korake, da biste okončali tu situaciju, da biste ih
8 obuzdali, da biste ih zaustavili, znajući da se to dešava izvan redovnog
9 sistema, prema Vašim riječima, i da to što oni rade nije zakonito?

10 SVJEDOK: Konačno smo raščistili sa takvim grupama, odnosno grupom, tek
11 formiranjem vojne policije, kad je naša brigada TO prerasla u brigadu JNA; to je
12 bilo krajem 11. mjeseca. A pre toga smo pokušavali individualno da razgovaramo,
13 ja lično sam razgovarao s njima u više navrata. Tad sam bio prozivan da sam
14 izdao tu jedinicu, i tako. Veoma je teško s takvim ljudima, bez nekakvog aparata
15 sile, kojeg ja nisam imao tad na raspolaganju. Imao sam puno obaveza na obrani
16 mjesta i nisam mogao da se bavim petoricom ili šestoricom problematičnih ljudi.

17 A i nisu predstavljali veliku opasnost po sam Plaški.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zašto se broj tih ljudi tako
19 dramatično mijenja? Prvo ih je bilo 15, pa ne više od 10, pa onda pet ili šest;
20 šta se ustvari dešava?

21 SVJEDOK: Upravo se tako dešavalo -

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zašto minimaliziramo?

23 SVJEDOK: Časni sudijo, ko god je bio nezadovoljan rasporedom koji je
24 dobio u jedinici Teritorijalne obrane, onda se skrivao u tu jedinicu,
25 proglašavao sebe specijalcem sa velikim zaslugama.

26

27

28

29

30

1 Njihove su aktivnosti bile uglavnom na pljačkanju napuštenih kuća,
2 srpskih. Hrvatskih u to vreme nije bilo. Bio sam žestoko... čak sam imao nekoliko
3 sukoba sa... sa nekim pojedincima iz te jedinice. I većina ih je izginula,
4 uglavnom u poslovima koji nemaju veze sa ratom.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala, svjedoče.

6 Gospodine Whiting, u ovoj fazi Vâs molim da nastavite.

7 SVJEDOK: /nečujno/ ...jedan se čak vratio na hrvatsku stranu, izvjesni
8 Marinko Mudrić. U... u uniformi vratio se u pravcu Josipdola i naišô na nagaznu
9 minu, i prešao na hrvatsku stranu. Jedan od tih odmetnika.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja ću imati još pitanja za ovu grupu.
11 Sad smo se složili da možemo da ih zovemo odmetničkom, ali mislim da je došao
12 trenutak za pauzu.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo, gospodine Whiting. Sada
14 ćemo napraviti pauzu i nastavićemo u petnaest do jedanaest.

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

16 ... Početak pauze u 10.15h

17 ... Sjednica nastavljena u 10.45h

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

19 Izvolite sjesti.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

22 P: Gospodine, ja imam još samo nekoliko pitanja o tim ljudima koje smo
23 opisivali kao "odmetnici". Da razjasnimo, ti ljudi nisu nikada bili dio te
24 jedinice za posebne namjene policije SAO Krajine kojoj ste Vi bili komandant,
25 ili komandir, je li tako?

26

27

28

29

30

1 O: Sama jedinica je osnovana od ljudi koji su prošli obuku. Međutim, u
2 poslednjoj /sic/ jedinici došlo je do gubitaka, jedinica je popunjavana novim
3 ljudima. Uglavnom su to ljudi bili, koji su primani u jedinicu, koji su došli iz
4 drugih krajeva Hrvatske. Neki su bili iz Ogulina, neki iz Josipdola. Pošto smo
5 mi imali taj, neku vrstu smještaja u školi, oni nisu imali svog stambenog
6 prostora. Tako smo primili nekih 10-ak ljudi, bez neke velike provere, jer nismo
7 imali mogućnosti da proverimo ko su i kakva im je prošlost. Na kraju sam s tim
8 ljudima imô i najviše problema.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pitanje je bilo: "Oni nikada nisu
10 bili u sklopu, to jest dio jedinice za posebne namjene?" Jesu li ili nisu?

11 SVJEDOK: Bili su dio moje jedinice, do 01.09.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

14 P: To su ti ljudi za koje ste rekli da su neki ranije osuđivani i da su
15 neki bili alkoholičari, i da ne bi trebali biti pripadnici policijskih snaga? To
16 su, dakle, isti ti ljudi koji su jedno vrijeme bili u Vašoj jedinici za posebne
17 namjene?

18 O: Tačno, jedno kratko vreme su bili. Znači, uglavnom se to... posle prvih
19 borbi, od 22.07. do 01.09.

20 P: Koliko dugo?

21 O: Mjesec dana, mjesec i po. Ja nisam imao kartone tih ljudi, nisam imô
22 evidenciju o... dok ih nisam upoznao na djelu, nisam o njima mo... mnogo mogao da
23 kažem. Jedinica je bila na dobrovoljnoj osnovi. One koje sam ja vodio na obuku i
24 koji su iz Plaškog dobro sam poznao.

25 P: Tih deset ljudi koji su ranije osuđivani, koji su bili alkoholičari,
26 jesu li oni bili u Golubiću na obuci?

27

28

29

30

1 O: Ne, upravo sam to rekao na početku odgovora na Vaše prvo pitanje.
2 Jedinica je imala gubitke, ranjene, poginule, i zbog toga smo morali da se
3 popunimo. Popovo...popunjavali smo se na dobrovoljnoj osnovi i rekao sam koji je
4 bio razlog da dolaze ljudi iz drugih krajeva Hrvatske. A onda, postojala i... i
5 pozitivna mišljenja o toj jedinici.

6 P: Gospodine! Kada ste imali gubitke, kada su neki ljudi iz Vaše
7 jedinice poginuli? Kad se to dogodilo?

8 O: 22.07. poginuo je Dane Bunjavac /fon./ koji je bio moj zamjenik i
9 komandir 1. voda. Ranjen je Bogdan Letica /fon./; posl'je toga je ranjen Pešić
10 /fon./ Đuro, pa su još neki stradali od mina. Neki su se razbolili. Neki nisu
11 mogli izdržati taj pritisak. Uglavnom, to je taj... tih desetak mjesta koje je
12 bilo upražnjeno.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koje godine 22. jula?

14 SVJEDOK: 1991. godine. Taj datum sam već spominjao, mislio sam da...

15 G. WHITING: [simultani prijevod]

16 P: Kada ste saznali da su ti ljudi, ta desetorica, da su alkoholičari
17 ili da su već osuđivani za krivična djela?

18 O: Onih dana kad nisu bili angažovani - znači, imali su slobodno vreme,
19 to je, recimo, bilo u... u nekih deset dana imali su po jedan dan ili dva slobodna
20 - i onda sam primetio da se opijaju, da ulaze u konflikte sa domaćim
21 stanovništvom, što je bilo strogo zabranjeno propisima jedinice, da su skloni
22 otuđivanju, i tako.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Nestajala je municija, i tako.

2 P: Šta ste Vi poduzeli u vezi s tim?

3 O: Neke sam privremeno razoružavao, terao ih da rade nekakve poslove, od
4 čišćenja, održavanja, kako to već ide u drugim jedinicama. Uglavnom su kazne
5 bile simbolične, nisam imao mogućnosti da ih ozbiljnije kaznim, jer su mi
6 trebali.

7 P: Dakle, Vi ih niste izbacili iz te jedinice za posebne namjene; tako
8 trebam shvatiti ovo što ste rekli?

9 O: Pa, bolje je bilo da budu pod mojom kontrolom nego da ih pustim da
10 slobodno šecu, opasni su bili. Po imovinu, uglavnom po imovinu... Srba, mojih
11 komšija.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas, direktno odgovorite na
13 pitanje.

14 G. WHITING: [simultani prijevod]

15 P: Vi ih, dakle, niste izbacili iz jedinice za posebne namjene,
16 gospodine?

17 O: Ne.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da postavim još jedno pitanje.

19 Postavljeno Vam je pitanje kada ste otkrili da su oni bili ranije
20 osuđivani i da su bili alkoholičari. Rekli ste kako ste primijetili da su
21 alkoholičari. Kako i kada ste primijetili, ili saznali, da su oni bili krivično
22 kažnjavani ranije? Rekli ste nam, naime, da su oni krali, ali to ne znači da su
23 oni ranije osuđivani. To znači samo da su oni krali u to vrijeme. Kada ste
24 otkrili da su ranije osuđivani?

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Iz razgovora sa svojim kolegama. Ja nisam imô kontakta sa svim
2 vojnicima, sa svim tim svojim borcima, nego su oni između sebe; neki su se
3 hvalili, smatrajući da je to nekakva prednost da su bili u zatvoru. I onda ja,
4 nakon što sam to saznavao - nije takvih bilo slučajeva puno - nakon što sam
5 saznao, te sam ljude uglavnom držao pod kontrolom. Nisam im povjeravao važne
6 poslove.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pitao sam Vas: "I kada ste otkrili da
8 su osuđivani?" Ako ste htjeli odgovoriti na to time što ste mi rekli da ste
9 razgovarali s kolegama, molim Vas, recite kada. Molim Vas da mi odgovorite jasno
10 i direktno: kada ste otkrili da su oni ranije osuđivani?

11 SVJEDOK: U au... u augustu mjesecu uglavnom se to dešavalo. U augustu
12 mjesecu 1991. godine.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

14 Izvolite, gospodine Whiting.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

16 P: Gospodine, u svakom slučaju, u septembru 1991. ti odmetnici nisu više
17 bili u sklopu niti jedne jedinice, barem tako Vi kažete; je li tako?

18 O: Tačno tako.

19 P: Niti su dobivali zaduženja u vojnim dejstvima u okolini Ličke
20 Jesenice i Saborskog tokom novembra 1991.; je li tako?

21 O: Od mene nisu nikad više dobili nikakva naređenja.

22 P: Nisu dobivali naređenja ni od koga, zar ne? Nitko iz JNA,
23 Teritorijalne obrane ili policije nije davao zaduženja toj grupi odmetnika u
24 sklopu vojnih operacija, u novembru 1991.; jesam li u pravu?

25

26

27

28

29

30

1 O: Terate me da nagađam. Ja o tome ne znam ništa.

2 P: Da li Vi smatrate da je moguće - imajući na umu Vaša saznanja,
3 iskustvo iz tog vremena - Vi dakle, smatrate da je moguće da su, bilo JNA ili
4 TO, zaduživali tu grupu odmetnika u vrijeme vojnih operacija u Saborskom sa
5 nekim zadacima?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Prigovor, časni Sude. Svedok je prethodno odgovorio:
7 "Terate me da nagađam. O tome ne znam ništa." Ovo sledeće pitanje je direktan
8 pritisak na svedoka da sada kaže nešto o čemu ne zna. Mislim d... kolega tužilac
9 ima pravo da insistira na nekoj tezi, ali ne razumem zašto se to dalje ide, sa
10 tim pitanjem.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja mislim da se ovdje ne iznosi teza,
12 da se ovdje radi o pitanju. Svjedok je rekao da bi on nagađao ako bi govorio o
13 tome da li im je neko davao uputstva. Druga strana medalje, dakle, je ovo
14 pitanje: da li je moguće da je neko davao njima nekakva uputstva? Tu se ne
15 postavlja pitanje o saznanjima, nego o mogućnosti. Dakle, odbacuje se Vaš
16 prigovor.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

18 P: Molim da mi odgovorite na pitanje, gospodine.

19 O: Molim Vas samo da mi ponovite koji deo, konkretno, pitanja. Malo sam
20 se izgubio.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pitanje je bilo: "Dakle, Vi mislite da je moguće - imajući na umu sva
2 Vaša saznanja i Vaša iskustva iz tog vremena, od 1991. i ono što ste Vi
3 primijetili - da li Vi, dakle, mislite da je moguće da su, bilo JNA ili TO,
4 davali zaduženja toj odmetničkoj grupi tokom vojnih operacija u Saborskom u
5 novembru 1991.?"

6 O: Mislim da je to teško, ako se odnosi na JNA, Teritorijalna o...
7 Teritorijalna obrana još teže. 'Nači, samo onaj koji ih ni...nije poznao mogao
8 je s njima nešto raditi. Ali, opet, to je sve u... u sferi mog nekakvog nagađanja.
9 Zaista ne znam ništa konkretno da im je neko naredio il' da su nešto učinili.

10 P: Mislim da je Vaš odgovor jasan. A Dušan Latas je svakako bio upoznat
11 ko su bili /nečujno/ grupi, je li tako?

12 O: Tako je.

13 P: Zamoliću da se vratimo na ono što nas je dovelo na ovu temu, a riječ
14 je o dokaznom predmetu 605.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamoliću da ga ponovo dobijemo na
16 ekranima.

17 P: Zamoliću da se pogleda posljednji paragraf na toj stranici, ovaj
18 posljednji veći paragraf. Gospodine, da li vidite ovaj paragraf koji počinje
19 riječima: "Dana 08.11.1991...."? Samo napominjem da je ovo napisao Dušan Latas i
20 tu govori o tome da je dejstvovala jedna posebna jedinica iz Plaškog, od
21 otprilike 15 ljudi; ali se tu ne misli na ove ljude o kojima smo mi govorili kao
22 o odmetnicima, zar ne?

23 O: To morate pitat' Dušana Latasa.

24 P: Gospodine, imajući na umu Vaša saznanja o tom vremenu, o Dušanu
25 Latasu i o onome šta je on znao, Vi ne biste od njega očekivali da na taj način
26 piše o ovim odmetnicima?

27

28

29

30

1 Ili da prihvati da mu za pojačanje dođu ti odmetnici, zar ne?

2 O: Već sam jednom rekao da sam učestvovao u ovim operacijama i da nije
3 bilo sve ovako kako ovde piše. Možda ovo Dušan Latas šalje nekom svom šefu, pa
4 da dobije neki pozitivan poen. To je malo uvećano, uveličano, kao svi izvještaji
5 pretpostavljenom. Ja sam realan čovjek i ovdje govorim samo o onome što sam
6 lično vidio -

7 /govornici se preklapaju/

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sada nagađate, gospodine. Sada
9 nagađate, zar ne? Na temelju... Samo malo, poslušajte me. Nagađate koji bi mogli
10 biti motivi Dušana Latasa za ovako nešto, zar ne?

11 SVJEDOK: Nagađam, zato što ne znam za ovaj izvještaj.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tako je. U redu. Nemojte. Samo nam
13 iznesite činjenice, ono što znate.

14 G. WHITING: [simultani prijevod]

15 P: Gospodine, Vi poznajete Dušana Latasa?

16 O: /nečujno/ ...poznajem.

17 P: Znae da o tim odmetnicima ne bi na ovaj način govorio? On ovdje ne
18 govori o tim odmetnicima, zar ne?

19 O: Zaista ne znam zašto inzistirate da odgovaram na pitanja o kojima ne
20 znam ništa. Ne znam za Dušanove motive da ovo ovako napiše.

21 P: Gospodine -

22 O: /nečujno/ ...to bilo toga dana, ako želite da čujete podatke, ja sam

23 /govornici se preklapaju/ i ko je uče... -

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ne, ne, ne, ne. Ne, gospodine.

2 O: /nečujno/ ...o nečem što ja nisam pisao ni potpisao.

3 P: Gospodine, ja samo pokušavam saznati šta Vi znate. Ja ću postavljati
4 pitanja, zamoliću Vas da se koncentrirate na to da odgovarate.

5 Sada je riječ o nečem što ste nam ranije rekli, naime, da ti odmetnici
6 nisu sudjelovali u vojnoj akciji u Saborskom 12. novembra 1991.; je li tako?

7 O: Ja sam rekao da pod mojom komandom nisu učestvovali. U toj akciji je
8 učestvovalo s naše strane preko 300 ljudi.

9 P: Zapravo je bilo više od 700 ljudi s vaše strane, zar ne?

10 O: Ne slažem se s t... s tom brojkom.

11 P: Gospodine, 12. novembra 1991. godine Dušan Latas je bio dio Vaše
12 grupe tokom napada na Saborsko; je li tako?

13 O: Tačno tako.

14 P: Pogledajmo onda sljedeću stranicu ovog dokumenta, gdje on govori o
15 tom napadu na Saborsko.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] To je na 2. stranici na B/H/S-u, kao i
17 na 2. stranici u verziji na engleskom.

18 P: U verziji na B/H/S-u, to je na dnu, gdje piše - riječ je o onom
19 paragrafu koji počinje riječima: "Dana 12.11.1991. godine, nakon avionske
20 paljbe..." Zatim se spominje da se sačekala artiljerijska paljba. Mene zanima ova
21 rečenica posle toga: "Zajedno sa specijalnom jedinicom, milicija je u akciji
22 bila desno krilo našeg napada."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li to vidite, tu rečenicu, gospodine? Dakle, rečenicu gdje se kaže da
2 su specijalna jedinica i milicija bili desno krilo napada? E sad, ta specijalna
3 ili posebna jedinica, tu se ne misli na one odmetnike? Vi ste rekli da oni nisu
4 bili dio Vaše grupe toga dana. Slažete li se sa mnom?

5 O: Ja se slažem s Vama samo u ovom delu u kom kažete da nisu bili -

6 P: Gospodine, gospodine, gospodine! On ovdje kaže da je: "Zajedno sa
7 specijalnom jedinicom, milicija je bila u akciji desno krilo našeg napada."
8 Gospodin Latas, kada govori o toj specijalnoj jedinici, kao što piše u tekstu,
9 nije mogao govoriti o tim odmetnicima, jer ste nam Vi rekli da odmetnici nisu
10 bili dio Vaše grupe. Je li tako?

11 O: Tako je.

12 P: Tu, kada se govori o specijalnoj jedinici, tu se misli na jedinicu za
13 posebne namjene milicije SAO Krajine, koja je još uvek postojala toga dana i
14 koja jeste sudjelovala u akciji u Saborskom; je li tako?

15 O: To je Vaša konstrukcija, i to nije jedina netačnost u ovom tekstu
16 koji je potpisao Dušan Latas. Ja molim da mi se to... dozvoli da sve pročitam i
17 pregledam, jer sad vidim u... u daljem nastavku neke stvari koje nisu tačne. Ne
18 možete /nečujno/ ... i tražit' da se ja izjasnim.

19 P: Gospodine, gospodine! Da odgovorim na ovo Vaše pitanje: ne. A sad ću
20 Vas moliti, Vi odgovorite na moja pitanja, pa ćemo moći ići dalje. Do sada ste
21 fino odgovarali na moja pitanja. I mislim da mi ovaj dokument više neće trebati.
22 Da, ovaj mi dokument za sada više neće trebati.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Htio bih sada postaviti nekoliko pitanja o obuci u Golubiću. Ili, da Vam
2 postavim još samo jedno pitanje u vezi s ovim, da bude sve jasno. Dakle, Vi i
3 dalje tvrdite, bez obzira na ove dijelove dokumenata iz novembra 1991., da
4 jedinica za posebne namjene milicije SAO Krajine tada nije postojala? To je ono
5 što Vi tvrdite, da budemo jasni?

6 O: Ja to tvrdim kategorički i o tome sam govorio već u nekoliko navrata.
7 A dajte dalje da pročitamo ovaj tekst, da se vidi da je to... više od pola tog
8 teksta je netačno, ne znam zašto je tako napisano. Spominje se neki obračun
9 noževima i bombama, u 15-20 sekundi da smo nanijeli velike gubitke MUP-a... MUP-u.
10 Nije to bio neki akcioni -

11 P: Imaćemo priliku da i o tome razgovaramo, gospodine.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, molim Vas da se
13 disciplinirate dok ste u sudnici. Kada Vas se zamoli da ne pričate, onda molim
14 Vas da to uradite, jer sada pričate stvari koje nemaju veze sa pitanjima koja su
15 Vam postavljena.

16 G. WHITING: [simultani prijevod]

17 P: Vratićemo se upravo na to, taj dio ovog izvještaja, kasnije tokom
18 Vašeg svjedočenja, obećavam Vam. Imam i o tome pitanja.

19 Ali, sada, da razgovaramo o obuci u Golubiću.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamoliću da se sada prikaže dokazni
21 predmet 622.

22 P: Ovo je zapisnik sa sastanka od 14. juna 1991. godine.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ako se pogleda malo niže, pod brojem 15, tu se spominje Plaški i iza toga brojka
2 18. Da li to vidite u dokumentu, gospodine?

3 O: Vidim.

4 P: Ako nije jasno, s obzirom da Vi niste vidjeli vrh dokumenta, radi se
5 o zapisniku sa sastanka koji se tiče Golubića. Jeste li to vidjeli na vrhu
6 dokumenta? Cilj sastanka, pod 1: "Dogovor o daljnjem radu u Golubiću."

7 Zamoliću da se sada pogleda druga stranica ovog dokumenta. Da li vidite
8 tamo gdje stoji -

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, da li ste dobili drugu
10 stranicu na engleskom? Jer, moj ekran ne radi. A, sad je u redu. Samo jedan
11 trenutak.

12 P: Tamo gdje stoji: "Plaški; zaprečavanje obrambenih položaja,
13 blokiranje grada, rad s tromblonom, zasjeda." Dakle, to su neki od zadataka koji
14 su bili u sklopu obuke u Golubiću za one iz Plaškog? To su, dakle, stvari za
15 koje ste se Vi obučavali, zar ne?

16 O: Pročitali ste nešto drugačije nego što kod mene piše. Kod mene piše:
17 "Plaški, zaprečavanje puta, blokiranje grada, rad s tromblonom, zasjeda." Vi ste
18 prvi deo pročitali drugačije, ili sam ja dobio drugačiji prevod.

19 P: Moraćemo se koristiti prevodom kakav imamo. Ali, u svakom slučaju,
20 ovako kako ste sada Vi pročitali sa originala, to su, dakle, bile vrste stvari
21 za koje ste se obučavali u Golubiću, je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To je možda obuka koja bi trajala jedan dan, ove čet'ri stvari. Ili
2 dva.

3 P: Dakle, Vaš je odgovor je "da", to je jedna od vrsta obuke na kojoj
4 ste bili u Golubiću?

5 O: Da, jedna od tema koje smo tamo obrađivali.

6 P: Stvarno ćemo brže napredovati ako budete dobro poslušali pitanje i
7 samo odgovorili na njega, ako ne budem morao ponavljati.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Dobro, sada smo gotovi s ovim
9 dokumentom.

10 P: Gospodine, 1. februara 1992. u Republici Hrvatskoj je protiv Vas
11 podignuta optužnica zbog Vaše uloge u napadu na Saborsko; je li to točno?

12 O: Pročitao sam to u... u hrvatskoj štampi.

13 P: Molim Vas da pogledamo dokument 0151-0788 do 0788A. Da li vidite taj
14 dokument, gospodine? Ako možemo da malo spustimo, da vidite ime. To ste Vi, zar
15 ne?

16 O: Da. Fali jedno slovo u... u devojačkom prezimenu moje majke; inače, sve
17 odgovara.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, samo radi razjašnjenja. Dakle, ne znam da
19 li ovo treba t...tri...tirati kao prigovor. Kolega tužilac je u prethodnoj rečenici
20 rekao: "01.02. je podignuta protiv Vas optužnica zbog napada na Saborsko." U
21 pravnom sistemu koji postoji, koji je postojao u Jugoslaviji i Hrvatskoj u to
22 vreme, krivična prijava je inicijalni krivični akt kojim se pokreće krivični
23 postupak.

24

25

26

27

28

29

30

1 Na osnovu krivične prijave se potom, ako ima osnova, sprovodi istraga, pa kada
2 se završi istraga, podiže se optužnica. Eventualno optužnica, dakle, kada se sve
3 stvari provere. Optužnica dolazi na samom kraju.

4 Da n... Ovo kažem zbog toga jer je svedok odgovorio "da". Ovo nije
5 optužnica, ovo je, dakle, krivična prijava. Krivična prijava policije. To je
6 karakteristika pravnog sistema Jugoslavije, mislim da je bitno za razumevanje
7 situacije.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja nisam sasvim siguran zašto ste Vi
9 sve to rekli što ste rekli, gospodine Milovančević, ali primili smo to k znanju.
10 Hvala Vam. Vi ste to rekli, a niste uložili prigovor. U redu.

11 Gospodine Whiting, izvolite nastavite.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

13 P: Molim Vas da pogledamo drugu stranicu.

14 O: Gospodine tužioc, ima još jedna netačna sta...stvar, ovde piše -

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sačekajte samo trenutak.

16 SVJEDOK: Na sredini strane, gdje piše: "Služio vojsku", piše "Ne", a ja
17 sam vojsku služio 1985. i 1986. godine.

18 G. WHITING: [simultani prijevod]

19 P: Ali ovaj dokument se odnosi na Vas, je li tako? Uprkos ovim greškama
20 na koje ste nam ukazali?

21 O: To ponešto govori o onom ko je pisao tu prijavu.

22 P: Gospodine, ako biste zaista mogli samo da slušate moja pitanja i
23 odgovarate na moja pitanja. Ovaj dokument se odnosi na Vas, je li tako?

24 O: Tačno tako.

25 P: Hvala Vam. Molim sad da pogledamo 2. stranicu, prvi paragraf, u kojem
26 se kaže, na samom početku: "Postoji osnovana sumnja..."

27

28

29

30

1 I onda ide dalje i identifikuje Vas kao organizatora. I kaže se da ste Vi vodili
2 i usmjeravali - ovdje se kaže: "...četničko-terorističke jedinice u napadu na
3 Saborsko, kojom prilikom su ubijeni civili, paljene civilne kuće, vršena pljačka
4 imovine u velikim razmjerama."

5 I ako bismo mogli malo da spustimo, kaže se, negdje na pola stranice:

6 "U cilju izvršenja ratnog zločina nad civilnim stanovništvom hrvatske
7 narodnosti u mjestu Saborsko, Medaković je uz pomoć okupatorske vojske
8 prikupljao naoružanje, formirao tzv. Martićevsku policiju sa kojom je vršio
9 vojnu obuku u Kninu; u sprezi sa Milanom Martićem, formirao tzv. štab
10 Teritorijalne odbrane."

11 Da li to vidite, gospodine?

12 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

13 P: I, ponovo, ovo se sve odnosi na Vas, je li tako?

14 O: Da, samo što to nije tačno.

15 P: Vama je bilo poznato, rekli ste da ste saznali iz hrvatske štampe, da
16 je podnesena ova prijava, ova krivična prijava, da je pokrenut ovaj postupak? Vi
17 ste to znali, je li tako, 1992.?

18 O: Da. Dobio sam neke i...izvode iz njihovih novina.

19 P: Znali ste, zar ne, da je 1995., 29. augusta 1995. i 6. novembra 1995.
20 vođen krivični postupak protiv Vas u Karlovcu, u odnosu na ove optužbe? Da li
21 ste to saznali, gospodine?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To prvi put čujem od Vas.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument
3 uvede u spis.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se uvodi u spis. Molim da
5 dobije broj dokaznog predmeta.

6 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
7 961.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

10 P: Sada bih želio da pređemo na događaje 1990. i da se vrlo kratko time
11 bavimo.

12 Vi ste svjedočili o simbolima na hrvatskoj strani. Tačno je, zar ne, da
13 šahovnica, koju ste Vi pominjali kao simbol, je istorijski hrvatski simbol koji
14 je star stotinama godina? Vi se slažete s tim, zar ne?

15 O: Ja nisam stručnjak za heraldiku, al' mogu reći da je pod tom
16 šahovnicom nekoliko članova moje familije bačeno živih u jamu. Moj rođeni... od
17 rođene majke otac. Ja o šahovnici imam drugačije mišljenje od Vas.

18 P: Gospodine! Samo mi recite da li Vi znate ili ne znate da je šahovnica
19 istorijski hrvatski simbol koji je star stotinama godina. Da li to znate ili ne
20 znate?

21 O: Ja znam da je bio od 1941. do 1945. simbol Nezavisne Države Hrvatske.
22 A nisam se bavio proučavanjem hrvatske istorije.

23 P: I niste odgovorili na moje pitanje. Ovo je treći put i ovim će se
24 bukvalno utrostručiti vrijeme koje je potrebno za unakrsno ispitivanje, ako se
25 to dešava sa svakim pitanjem. Možete li, molim Vas, odgovoriti na moje pitanje?
26
27
28
29
30

1 Da li ste znali ili niste znali da je taj simbol, ta šahovnica, historijski
2 hrvatski simbol star stotinama godina?

3 O: Terate me da ulazim u raspravu o historiji hrvatskog naroda. Ja imam
4 pot... drugačije mišljenje od Vas. Ne mogu d... se složiti s Vama na... sa takvom
5 konstatacijom.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Svjedoče, od Vas se ne traži
7 mišljenje, već znanje. Da li znate ili ne znate? Ako ne znate, onda je
8 jednostavan odgovor: "Ne znam." Od Vas se ne traži da Vi ulazite u bilo kakvu
9 diskusiju o historiji. Ako ne znate, jednostavno nam recite: "Ne znam." Ako
10 znate, recite nam šta znate. To je vrlo jednostavno. Ili ne znate ili znate.

11 SVJEDOK: Ne znam da... to tako kako Vi kažete, gospodine tužioče.

12 G. WHITING: [simultani prijevod]

13 P: Da li to znači, gospodine, da ste Vi mislili, da ste vjerovali, da su
14 taj simbol izmislili ustaše, ustaški režim 1941. godine? Da li ste to mislili?

15 O: Nisam mislio da su ga izmislili, nego znam da su ga koristili. Kao
16 Nemci svastiku i kukasti krst.

17 P: Znade, gospodine, da nakon zvaničnog proglašenja hrvatske strane,
18 HDZ-a i hrvatskog Ustava u decembru 1990. godine, da su se svi oni obavezali da
19 će zaštititi prava Srba u Hrvatskoj. Vi to znate, zar ne?

20 O: Jovan Jovanović Zmaj je napisao: "Hulje lijepo zbore, a nitkovski
21 rade."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ja iz tog odgovora treba da zaključim: da, Vi ste znali da je
2 zvanična izjava HDZ-a 1990. i hrvatski Ustav 1990., da su se obavezali da će
3 zaštititi prava Srba u Hrvatskoj?

4 O: Ne, jer je Srbina... Srbima ukinut... Srbi su bili konstitutivan narod u
5 Socijalističkoj Republici Hrvatskoj, to je donošeno upravo u Plaškom na drugom
6 zasjedanju ZAVNOH-a. A dolaskom HDZ-a, Srbi više nisu bili konstitutivni. Ne... ne
7 vidim kako ćete oduzimanje jednom narodu prava da bude narod, prebacivajući ga u
8 kategoriju nacionalne manjine, zaštititi prava? To je nešto što samo Vi
9 razumijete, gospodine tužioče.

10 P: Gospodine, da li ste Vi ikada odvojili vrijeme da pročitate hrvatski
11 Ustav iz decembra 1990.?

12 O: Jesam, prilikom jednih pregovora dostavljeno mi je -

13 P: Dakle, gospodine, odgovorili ste na moje pitanje. Jeste, pročitali
14 ste. Kada ste ga pročitali, da li se sjećate da ste vidjeli u hrvatskom Ustavu
15 da se garantuju prava Srbima? Da li se sjećate da ste to vidjeli u ustavu?

16 O: Mislim da se garantuju Srbima i ostalim nacionalnim manjinama, pa su
17 tamo pobrojani onih kojih je bilo svega desetak hiljada u Hrvatskoj. Srbi su
18 izjednačeni sa ostalim nacionalnim manjinama.

19 P: Hvala, gospodine. Dakle, odgovor na moje pitanje je: da, hrvatski
20 Ustav iz 1990. garantovao je prava Srbima.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Odgovor je "ne", tako kako ste Vi to rekli. Vi uporno stavljate meni
2 neke stvari usta koje ja nisam rekao.

3 P: Vi ste rekli - ponavljam samo ono što ste Vi rekli: "Mislim da su
4 prava garantovana Srbima." I onda ste nastavili govoriti o drugim etničkim
5 manjinama, drugim nacionalnim manjinama. Ja samo želim da izolujem taj dio Vašeg
6 odgovora. Ja ponavljam samo ono što ste Vi rekli, gospodine, ne stavljam riječi
7 Vama u usta.

8 Hrvatski Ustav od decembra 1990. garantovao je prava Srbima, je li tako?

9 O: Proglasila ga... proglasio ga Sabor, bez Srba - znači, jednonacionalni
10 Sabor - bez jednog konstitutivnog naroda. Taj Ustav ja nisam mogô prihvatiti. A
11 ako me pitate da l' ga poznajem, pročitao sam ga.

12 P: Gospodine, prekinuću Vas. Vi niste odgovorili na moje pitanje. Moje
13 pitanje je: kada ste ga pročitali, da li ste vidjeli da se u tom ustavu
14 eksplicitno garantuju prava Srbima; da ili ne?

15 O: Ne mogu o tom ništa reći. Ne... nisam dovoljan stručnjak u ustavnom
16 pravu da bi' mogao da se upustim s Vama u raspravu. Osjećao sam se ugroženo u
17 takvoj hrvatskoj državi.

18 P: Gospodine, da li Vi odbijate da odgovorite na moje pitanje? Ja ne
19 tražim ekspertizu u ustavnim pitanjima. Ja samo pitam sljedeće: Vi ste nam rekli
20 da ste pročitali ustav; ja samo pitam u vezi sa onim što ste pročitali..

21 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, prigovor. Ovo je pritisak na svedoka da se
22 izjasni o vrlo stručnom, ustavno-pravnom pitanju, i političkom pitanju, a svedok
23 je vrlo detaljne odgovore, i prethodne, a i ove poslednje, dao.

24

25

26

27

28

29

30

1 I mislim da insistiranje sada na ovome predstavlja jednu igru reči kojom
2 gospodin tužilac pokušava da dobije odgovor koji bi ga eventualno mogao
3 zadovoljiti. A, pri tome, to nije materija na koju se može odgovoriti kratko, sa
4 "da" ili "ne".

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, svjedoku je
6 postavljeno pitanje u vezi s onim što je pročitao u ustavu, to je vrlo
7 jednostavno i direktno pitanje. A Vaš svjedok izbjegava da odgovori na pitanja.
8 Od vremena kada ste ga još Vi ispitivali, ja sam njemu govorio: "Slušajte
9 pitanje, odgovarajte na pitanje direktno." Vaš se prigovor odbacuje, gospodine
10 Milovančević.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

12 P: Da li je potrebno da ponovim pitanje, gospodine?

13 O: Potrebno je.

14 P: Da li se sjećate, kada ste pročitali hrvatski Ustav iz decembra
15 1990., da on eksplicitno garantuje sva prava Srbima? Ista prava kao i za
16 hrvatski narod. Da li sjećate da ste to pročitali; da ili ne?

17 O: Ne, eksplicitno se ne garantuje, nema institucija koja bi se bavila
18 zaštitom Srba i Srbi su degradirani sa konstitutivnog naroda na nacionalnu
19 manjinu. Znači, nema nešto eksplicitno u tom Ustavu. Ili ga ja nisam znao na taj
20 način protumačiti. Izvinjavam se Sudskom vijeću zbog svog neznanja. Nisam
21 stručnjak za ustavna pitanja, ponavljam još jednom.

22 P: Gospodine, da bi bilo jasno - Vi nama sada ne govorite ono što ste Vi
23 pročitali u Ustavu, već kako ste Vi to protumačili. Je li tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vi nas pozivate da mi pretpostavimo
2 da Vi imate ustavnu ekspertizu, a to nije nešto što se od Vas traži. Vama je
3 samo postavljeno pitanje u vezi sa onim što ste pročitali. Vaš zastupnik Odbrane
4 je uložio prigovor da Vam je postavljeno teško pitanje. I Vi nas sada uvodite u
5 ta teška područja, kao da mi tražimo od Vas da Vi kažete kako ste shvatili
6 Ustav, kakva je Vaša ekspertiza o Ustavu. Ali, to se ne traži od Vas. Vi ste
7 pročitali Ustav i to je napisano u Ustavu. Vi ste pismeni, zar ne? U stanju ste
8 da čitate i pišete, zar ne?

9 SVJEDOK: Da, gospodine.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nemojte onda uzalud trošiti naše
11 vreme. Samo odgovorite na pitanje koje Vam je postavljeno - ono što ste Vi
12 pročitali. Nemojte nam iznositi teze o tome kako ste Vi shvatili Ustav. Ima
13 mnogo različitih tumačenja Ustava, onako kako ljudi tumače Ustav. Ali, to nije
14 nešto što se od Vas traži. Vama je samo postavljeno pitanje u vezi sa onim što
15 ste Vi pročitali. Dakle, držite se pitanja i odgovorite na njega direktno.

16 G. WHITING: [simultani prijevod]

17 P: Gospodine, ja ću Vam postaviti to pitanje još jednom. Da li se
18 sjećate da ste pročitali ustav, hrvatski Ustav iz decembra 1990., i da on
19 eksplicitno garantuje prava Srbima? Da li se toga sjećate? To je ono što piše u
20 Ustavu.

21 O: Nije mi jasan deo Vašeg pitanja, reč "eksplicitno". Ne razumem šta to
22 znači u konkretnoj stvari.

23 P: Objasniću šta sam pod tim mislio. Pod tim sam mislio - koristi se
24 riječ "Srbi" i kaže se: Srbima se garantuju ista prava kao i hrvatskom narodu.

25

26

27

28

29

30

1 To sam mislio. Da li se sjećate da ste to pročitali u hrvatskom Ustavu od
2 decembra 1990.?

3 O: Ne. Ne.

4 P: Hvala. Da li ćete se složiti sa mnom, gospodine, da je 1990. bilo
5 ekstremista na srpskoj strani, među srpskim liderima u Krajini; da ili ne?

6 O: /pauza/ Ne.

7 P: Da li biste se složili sa mnom da je na srpskim mitinzima 1990.
8 ponekad bilo ljudi koji su bili obučeni u četničku uniformu, odjeću, i nosili
9 četničke simbole? I da su se pojavljivali na tim mitinzima; da ili ne?

10 O: 'Nate li Vi ko je osnovô četnički pokret i kol'ko je star četnički
11 pokret? O tom više znam nego o... o šahovnici, koja je, po Vašim riječima, stara
12 stotinu godina. Koji su to četnički simboli, konkretno me pitajte. Mislite li
13 na... na koji grb mislite? Ja ću Vam odgovoriti, o tome mnogo znam.

14 P: Jedna od stvari koja je odlična u ovom poslu je to što ja postavljam
15 pitanja i ja odlučujem koja pitanja da postavljam. Molim Vas, samo odgovorite na
16 moje pitanje: da li biste se složili sa mnom da je na srpskim mitinzima 1990.
17 ponekad bilo ljudi koji su bili obučeni u četničku odjeću ili nosili četničke
18 simbole na tim mitinzima? Da li se slažete s tim?

19 O: Šta je za Vas četnički simbol? To me interesuje. Da li je srpska
20 trobojka za Vas četnički simbol, koja je najčešće bila na tom...?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Morate mi d... konkretno pitanje da bi' Vam dao konkretan odgovor. Šta konkretno,
2 koji simbol?

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, samo odgovorite direktno
4 na pitanje. On će kasnije objasniti simbole, ali odgovorite na pitanje koje Vam
5 je postavljeno: da li se slažete da je na srpskim mitinzima 1990. bilo ljudi
6 koji su ponekad dolazili obučeni u četničku odjeću i nosili četničke simbole?

7 Vi se ili slažete ili se ne slažete; odgovor je ili "da" ili "ne".

8 SVJEDOK: Da, bilo je.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zašto je bilo toliko teško dati
10 odgovor na to? Potrajalo je deset minuta da se dobije taj odgovor, da samo
11 kažete "da".

12 Možete nastaviti, gospodine Whiting.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

14 SVJEDOK: Ako dozvolite, "četnički simboli" su v...veoma širok pojam. Ja
15 bi' samo volio da mi se postavi pitanje koji konkretno simbol, na šta se odnosi.
16 Koje jedinice četničke, koje pripadnosti? Koji simbol? Koje vreme?

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Bilo koji od tih simbola za koje
18 znate da su četnički simboli. Neki ili svi. To je bilo pitanje. Ali Vi ste
19 odgovorili na pitanje, sad možemo nastaviti.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

21 P: Gospodine, da li biste se složili da je 1990. i početkom 1991. srpsko
22 rukovodstvo u Krajini i u Beogradu, i srpski mediji u Krajini i u Beogradu, su
23 podsticali strah među Srbima time što su pretjerivali u vezi sa ustaškim
24 pretnjama na hrvatskoj strani? Da li biste se s tim složili ili ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Kategorički odbijam da se složim sa takvom konstatacijom.

2 P: Vratićemo se na to. Sada želim da postavim još par pitanja u vezi sa
3 Plaškim, koji se odvojio.

4 Ako sam Vas dobro shvatio ranije danas, Vi ste rekli da se Plaški
5 pridružio SAO Krajini u augustu 1990. i da su se pridružili opštini Titova
6 Korenica u decembru 1990. ili januaru 1991. godine. Da li je to tačno?

7 O: Tačno. Samo ste preskočili da kažete da je to bilo na zakonit način,
8 referendumom.

9 P: Doći ću do toga, gospodine. Ali prije nego što dođemo do toga,
10 složićete se sa mnom, zar ne, da Ogulin... odnosno, da je Plaški, prije nego što
11 se pridružio Titovoj Korenici, bio dio opštine Ogulin; je li tako?

12 O: Od 1963. godine. Inače, do 1963. bila je samostalna opština. Od 1963.
13 do 1990., 1991. bio je deo opštine Ogulin.

14 P: Hvala. Složićete se da su u opštini Ogulin približno 35% stanovništva
15 bili Srbi, dok je u opštini Titova Korenica približno 80% stanovništva bili Srbi
16 1990. Je li tako? I to je bilo prije nego što je Plaški prebačen iz opštine
17 Ogulin u opštinu Korenica, je li tako?

18 O: Ne slažem se sa procentom oko opštine Ogulin. Smatram da ste
19 zapostavili iz tog popisa Jugoslovene, koji su uglavnom bili Srbi. Taj procenat
20 je bio znatno veći. A za opštinu Korenica, ne znam tačno podatke za 1990.
21 godinu.

22 P: A da li podatak o tome da je 80% stanovnika u Korenici bilo Srba, da
23 li to zvuči tačno, ili niste u mogućnosti da nam to kažete?

24 O: Mogao bi' se složiti, zato što znam za neka hrvatska naselja u
25 opštini Korenica i to je to, otprilike.

26

27

28

29

30

1 P: Da li biste se sa mnom složili da je u Ogulinu 1991. godine bilo
2 približno 28.000 stanovnika, prema popisu iz 1991.?

3 O: Jedna od retkih stvari u kojima se slažem s Vama.

4 P: Sad ću da isprobam svoju sreću, pa da vidim da li se možemo složiti
5 još sa /?u/ nekim stvarima. Da li biste se složili da je, prema popisu iz 1991.,
6 od tih 28.000 ljudi 10.000 se izjasnilo da su Srbi, a 580 se izjasnilo da su
7 Jugosloveni; da li biste se s tim složili?

8 O: Znam da je taj popis delom bio bojkotovao i da ovo nisu tačni podaci.
9 Provođen je u proljeće 1991. godine, kad već veliki dio ljudi nije prihvatao ni
10 hrvatske popisivače, i nisu bili u svim selima. To pouzdano znam.

11 P: Gospodine, ja sam postavio to pitanje zbog Vašeg ranijeg odgovora,
12 kada ste Vi rekli da sam propustio da uključim Jugoslovane u taj podatak, i da
13 su ti koji su se izjašnjavali kao Jugosloveni uglavnom bili Srbi. Sada govorimo
14 o onima koji su se izjasnili da su Jugosloveni, i Vi ćete se složiti da je 1991.
15 godine u Ogulinu bilo 580 ljudi koji su se izjasnili da su Jugosloveni; je li
16 tako?

17 O: Ne mogu o tom govoriti jer nisam vidio te zvanične podatke. Morate mi
18 reći ko je izdao te podatke koje Vi koristite. Da li je to *Službeni glasnik*, ili
19 je to *Statistički godišnjak*? Ne, morate mi reći odakle Vam ti podaci. Ako su
20 podaci sa hrvatske strane, ja mislim da su naštimani... posebno ako su izdanja iz
21 1991. i 1992. godine.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, mene interesuje ono što Vi znate. Vi ste nama rekli da su
2 među onima koji su se izjasnili kao Jugosloveni većina bili Srbi. Da li Vi sada
3 niste u mogućnosti da nam kažete koliko ljudi se izjasnilo da su Jugosloveni?

4 O: Ne mogu, nisam bio član popisivačke komisije, nisam bio član izborne
5 komisije; ne mogu govoriti o... tako egzaktno o tim podacima.

6 P: U redu, neću više na tome insistirati.

7 Da govorimo o zakonitosti postupka u kojem se Plaški priključio SAO
8 Krajini. Da li sam Vas ja juče dobro shvatio - a to je na stranici 15
9 transkripta - kada ste rekli da je priključivanje Plaškog SAO Krajini bilo
10 "savršeno legalno"? Da li je to Vaš iskaz?

11 O: Sa moje tačke gledišta, ja sam laik za pravo, ali oni ljudi koji se
12 bave pravom i koji su organizovali referendum - mislim da je jedna gospođa tu
13 svedočila o tome - oni to smatraju i ja sam prihvatio to kao sasvim legalno.

14 P: Samo trenutak strpljenja, nestao mi je transkript. Kada je, u januaru
15 1991., SAO Krajina odbacila nadležnost hrvatskog Ministarstva unutrašnjih
16 poslova u SAO Krajini, po Vašem mišljenju to nije savršeno legalno, zar ne?

17 O: Ja smatram da je to legalno. Zašto Vi meni opet "zar ne"? Smatram da
18 je to legalno.

19 P: Vi smatrate da je legalno? A kako Vi podrazumijevate onda "legalno",
20 u kom smislu je to legalno? Prema kojim zakonima?

21 O: Mislim da je SAO Krajina tad imala statut, još nije imala ustav.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I ako je to u skladu sa Statutom SAO Krajine... Pa nisam pravnik, još jednom
2 ponavljam, ali znam da su to pisali pravnici. Neki su bili ovde, što ih niste to
3 pitali?

4 P: Ali, gledano sa stanovišta Republike Hrvatske, i u skladu sa
5 hrvatskim zakonima i hrvatskim Ustavom, ne bi bilo legalno da jedan dio
6 republike odjednom proglasi da Ministarstvo unutrašnjih poslova te republike
7 više nema nadležnost u tom području. Da li biste se složili s tim?

8 O: /nečujno/ ...legalnosti Hrvatske, koja se nasilno odvojila od jedine
9 postojeće države, SFRJ, mi smo bili oni koji žele da ostanu u toj SFRJ, a
10 Hrvatska se nasilno odvojila. Sad Vi mene pitate da li smo se mi nasilno
11 odvojili od Hrvatske, koja se nasilno odvojila od s... od Jugoslavije. Ne mogu se
12 složiti s Vama. Smatram da je Hrvatska secesija bila nelegalna i nelegitimna i
13 nasilna i zločinački sprovedena.

14 P: Dakle, za odvajanje Hrvatske smatrate upravo tako, a s druge strane
15 smatrate da odvajanje Krajine, onda, i osnivanje SAO Krajine, da je to onda
16 "savršeno legalno"? Jesam li Vas dobro razumio?

17 O: Niste me dobro razumeli. Mi jednostavno nismo hteli da nas Hrvatska
18 iznese iz Jugoslavije. Mi nismo bili hrvatska prćija ni miraz, mi smo bili
19 konstitutivni narod na teritorijima na kojima smo živjeli. Smatrali smo da, kao
20 takvi, moramo ostati u SFRJ. A Hrvatska se nasilno odvojila, proglasila...
21 formirala paravojne jedinice i započela... rat za odvajanje od SFRJ.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, ja Vas nisam ni pitao da mi iznesete svoj stav o hrvatskom
2 odvajanju i šta ste vi željeli da Hrvatska napravi u odnosu na ostatak
3 Jugoslavije. Ja Vas sada pitam o odbacivanju nadležnosti hrvatskog Ministarstva
4 unutrašnjih poslova na teritoriju SAO Krajine. Do toga je došlo u januaru 1991.
5 i to nije bilo legalno, zar ne?

6 O: Da li je hrvatski Ustav bio legalan u odnosu na Ustav SFRJ, čiji je
7 Hrvatska sastavni deo te godine. Vi ste pravnik pa, molim Vas, pomozite mi. Kako
8 možemo poštovati nešto što je nelegalno?

9 P: Gospodine, kao što sam već rekao, ja sam taj koji postavlja pitanja
10 ovdje, ne Vi. Molim Vas da me saslušate i da odgovarate baš na moja pitanja.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Željela bih nešto reći.

12 Gospodine, znam da u Vašem sistemu drugačije funkcioniraju stvari, ali
13 ovdje nije uobičajeno da se ulazi u prepirku sa zastupnikom koji Vas unakrsno
14 ispituje. To je njegova dužnost. On može postavljati pitanja. Vijeće će ga
15 spriječiti ili zaustaviti ako bude prevazišao ograničenja svoje dužnosti. Ovo
16 Vam sada govorim zbog toga što možda niste shvatili koja je Vaša uloga. Vi
17 trebate odgovarati na pitanja. Ne želim da dođe do toga da Vas se proglasi da ne
18 poštujete Sud. Molim Vas, odgovarajte na pitanja. Hvala, izvolite nastavite.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Zahvalan sam na
20 ovome.

21 P: Gospodine, postaviću pitanje samo još jednom. U januaru 1991. SAO
22 Krajina je odbacila nadležnost hrvatskog Ministarstva unutrašnjih poslova na
23 teritoriju SAO Krajine, a to nije bilo legalno. Da li se slažete?

24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ne slažem se s Vama.

2 P: Idemo dalje. Da li sam jučer dobro shvatio da je 1991. osnovana
3 podružnica ili dodatna policijska stanica u Plaškom, koja ranije nije postojala?
4 To se nalazi na stranici 20 transkripta od jučer. Da li je to ono što ste rekli?

5 O: Nisam to rekao. Rekao sam da je u toku 1990. godine formirano
6 odelenje policije, koji je formirao tadašnji MUP Hrvatske; odelenje policije u
7 Plaškom, koje je bilo potčinjeno stanici policije u Ogulinu, za čijeg je
8 komandira postavljen Dušan Latas. Brojalo je 12 policajaca, od kojih su osam
9 bili Srbi, a četiri Hrvati. To sam -

10 P: A to je uradilo hrvatsko Ministarstvo unutrašnjih poslova?

11 O: Nisam siguran da l' se tad zvalo Sekretarijat, odnosno SUP, ili MUP,
12 ali jeste sigurno, znam da su to dolazili ljudi iz Ogulina da razgovaraju s nama
13 u mjesnim zajednicama oko toga.

14 P: Poanta mog pitanja ticala se toga da su to napravile hrvatske vlasti.
15 To su napravile hrvatske vlasti, je li tako?

16 O: Tačno.

17 P: A to je bilo 1990. godine, je li tako?

18 O: Tako je.

19 P: Kada 1990., da li se sjećate kojeg mjeseca?

20 O: Mislim da je bilo ljeto. Ne znam tačno mjesec, odavno se to dešavalo,
21 ali -

22 P: Dakle, nakon prvih višestranačkih izbora, je li tako?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: U svakom slučaju nakon.

2 P: I, da samo razjasnimo, gospodin Latas, Dušan Latas, on je Srbin, je
3 li tako?

4 O: Da. On nije bio prvi predlog, ali smo mi, iz mjesnih zajednica koje
5 bi pokrivalo to, odbili predlog koji je bio pre njega; to je bio Sekula Tomić,
6 zato što nije imao odgovarajuću stručnu spremu, iako je i on bio Srbin.

7 Dušan Latas je bio opšteprihvaćen, i sa hrvatske i sa srpske strane. Pre
8 toga je bio zapošten...zaposlen u opštini Ogulin, u upravi.

9 P: Želio bih da idemo dalje i da razgovaramo o okršaju na Plitvicama, do
10 kojeg je došlo 31. marta 1991. godine. Do tog je okršaja došlo kada je policija
11 SAO Krajine pokušala se smjestiti na području Plitvica i poslala tamo pripadnike
12 svoje policije, uključujući i kninsku jedinicu za posebne namjene. Je li tako?

13 O: Nije tačno. Specijalna jedinica MUP-a Hrvatske se pokušala smjestiti
14 na Plitvice; upravo obrnuto od onog što ste Vi rekli. Pitanje je ko je došao
15 toga dana odakle. Ako su oni iz Korenice udaljili se od svojih kuća 10
16 kilometara, a ovi došli iz Zagreba, ko je tu došao, a ko je jednostavno dočekao?
17 Morate biti... Mislim, ja... nije mi sad jasno kakva jedinica iz Knina. Kakva
18 specijalna jedinica iz Knina?

19 P: Da onda to prođemo korak po korak. Prije 31. marta 1991. godine,
20 policija SAO Krajine, uključujući i pripadnike jedinice za posebne namjene iz
21 Knina, je pokušala da na neki način ostvari policijsko prisustvo svoje na
22 Plitvicama. Je li to tačno? A govorimo sada o periodu prije 31. marta.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja o tome ne znam ništa. Ne znam da su postojale tad jedinice za
2 posebne namjene u... u SUP-u Krajine. Molim Vas da -
3 P: Dakle, Vaš odgovor je "Ne znam"?
4 O: /prijevod engleskog transkripta: "Ne."/

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sad nam nije jasno, ako ste rekli
6 "Ne" na ovo poslije, da li to znači da Vaš odgovor je: "Ne, ne znam" ili: "Da,
7 ne znam"? Koje je to?

8 SVJEDOK: Moj odgovor da je to udaljeno 50 kilometara od mene i da nisam
9 znao -

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne, ne, to nije odgovor na
11 pitanje. Ili znate ili ne znate. Da li ste time mislili: "Ne, ja znam" ili ste
12 mislili stvarno: "Ne, ne znam".

13 SVJEDOK: Ne znam da se desilo tako kako je citirao gospodin tužilac.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

16 P: Ako ne znate, onda neću o tome dalje ispitivati.

17 Govorili ste o četiri hrvatska policajca koji su bili uhapšeni u Plaškom
18 31. marta 1991. To je uradila policija SAO Krajine. Rekli ste da su sljedećeg
19 dana bili pušteni na slobodu, ali to zapravo nije istina, oni su bili držani
20 tamo radi razmjene i to cijeli niz dana. I to upravo u tu svrhu, u svrhu
21 razmjene; je li to istina?

22 O: Da. Bilo je pokušaja da ih razmenimo za zarobljene Srbe sa Plitvica.
23 Međutim, nismo imali uslova da ih držimo, pa smo ih pustili. Nismo imali
24 pritvora, zatvora, i to nije trajalo nekoliko dana - mislim svega jedan ili dva
25 dana.

26

27

28

29

30

1 I nije ih uhapsila nikakva policija Krajine, nego na... mi smo imali,
2 rekao sam, tad crkveno-narodni skup, koje je imalo interno obezbeđenje koje nije
3 bilo naoružano. I, znači, ta grupa ljudi koji sam ja predvodio ih je razoružala,
4 pre svega, i zadržala. Rekao sam čime su bili naoružani. Trojica pripadnika
5 državne sigurnosti, imali su u torbicama automatske pištolje tipa "Škorpion" i
6 za pojasom češke zbrojevke, dugi devet sa petnaest metaka. A policajac,
7 pripadnik specijalne policije, imao je poluautomatsku pušku i pištolj "TT". I
8 uniformu, šarenu, maskirnu, sa šahovnicom.

9 P: Dakle, radilo se o četiri policajca i oni su bili zatvoreni, je li
10 tako?

11 O: Da.

12 P: Nakon događaja na Plitvicama, hrvatski policajci u Plaškom - mislim
13 da ste rekli da ih je tada bilo tri ili četiri - nisu mogli više ostati u
14 Plaškom, osim ako ne potpišu lojalnost SAO Krajini. Je li tako?

15 O: Tako je.

16 P: I oni su svi otišli, je li tako?

17 O: Otišli su u svoje mjesto odakle su inače, u Saborsko, i tamo su
18 formirali stanicu policije. O tome sam juče detaljno govorio.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je sada pogodan
20 trenutak za pauzu.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

22 Vratićemo se u pola jedan. Prekidamo s radom.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

24 ... Početak pauze u 12.00h

25

26

27

28

29

30

1 ... Sjednica nastavljena u 12.30h

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

5 P: Gospodine, juče ste svjedočili da, nakon 31. marta 1991., Plaški je
6 bio "potpuno odsječen". Ustvari... Bio je odsječen od Saborskog. Ali, ustvari, JNA
7 je prolazila kroz Saborsko nakon 31. marta 1991. godine i sve do ljeta 1991.
8 godine gotovo svakog dana; je li to tačno?

9 O: Da.

10 P: A Vi, lično, ste u maju 1991. bili u mogućnosti, bili ste u stanju da
11 putujete od Plaškog do Knina sa nekih 25 ljudi, i bilo je još nekih... bile su još
12 grupe, od 16 do 18 ljudi, koje su mogle da putuju od Plaškog do Knina i da se
13 vrate. Je li to tačno? A to je bilo u maju 1991.

14 O: Objasnio sam da smo prolazili šumskim putevima. Još jednom ću
15 ponoviti - znači, iz Ličke Jesenice... Ako 'oće... -

16 P: I mogli ste da idete u Knin i da se vratite, je li tako, u maju
17 1991.?

18 O: Gospodine, od Vrhovina preko Korenice, Gračaca do Knina, sve je bila
19 teritorija pod srpskom kontrolom, teritorija SAO Krajine. I problem nam je bio
20 doći do Vrhovina. Nakon toga su -

21 P: Kako ste stigli do Vrhovina?

22 O: Šumskim putem, govorio sam; 'nači, Lička Jesenica, željeznička
23 stanica Javornik, Rudopolje, Vrhovine, brdo Pogledalo /fon./ iznad Korenice,
24 Korenica i dalje Gračac i Knin. 'Nači, problem je bio put od Ličke Jesenice do
25 sela Rudopolje.

26

27

28

29

30

1 P: I, ustvari, voz od Ličke Jesenice do Knina je i dalje išao, sve do
2 augusta 1991. godine; je li to tačno?

3 O: U maju je sigurno išao, a da li je išao do augusta, ne znam. Odnosno,
4 u junu je išao još sigurno, jer smo se vrat'li sa te željezničke stanice,
5 ukrkali smo se na voz i vratili se u Plaški. Jer, taj voz je išo preko Ličke
6 Jesenice, nije prolazio kroz Saborsko. Saborsko nema željezničku prugu.

7 P: I tim vozom se moglo ići od Ličke Jesenice do Knina; je li to tačno?

8 O: Da.

9 P: I on nije išao kroz Saborsko?

10 O: /prijevod engleskog transkripta: "Ne."/

11 P: Takođe, u aprilu, maju, junu, julu, augustu moglo se putovati do
12 Slunja iz Plaškog; je li tako?

13 O: Ne. Civili nisu mogli da pređu preko vojnog poligona. Između Plaškog
14 i Slunja je postojô vojni poligon, gde je bila dislocirana Komanda 5. vojne
15 oblasti. I to je bilo zatvoreno, bile su rampe, žice, i nije se moglo proći. Tek
16 negde krajem ljeta je dozvoljen prolaz. Ali to je opet šumski put, neasfaltirani
17 put, tenkovski put. Jer, tenkovi koji su vršili manevre na tom vojnom poligonu
18 dolazili su vozovima do Plaškog i onda su marširali do Slunja tim putem. 'Nači,
19 gusjenicama. Onda znate kako je taj put izgledao.

20 P: Bodljikava žica koju ste opisali, koja je bila u Slunju, to je
21 podigla i održavala JNA, je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Jeste, od 1960. i neke godine; 1964.
- 2 P: A Vi, lično, ste išli od Plaškog do Slunja, zar ne?
- 3 O: Ja sam išao od Plaškog do Tržića - to je jedno selo u ogulinskoj
4 opštini, prema Slunju, uz rijeku Mrežnicu. Išli smo šumskim putevima pješice,
5 gospodine, nisam imao nikakvo prevozno sredstvo.
- 6 P: Da li je to prilika kada ste išli sa dva pripadnika JNA hrvatske
7 nacionalnosti, kada ste išli u Slunj do Čedomira Bulata?
- 8 O: To je bilo kasnije. Tad sam išao sa vojnim vozilom iz kasarne Plaški.
9 Vozio nas je vozač, a u vozilu smo bili ja, Bruno Pecirep i Ivica Gaće, ili
10 Gaće, ne znam tačno prezime. Ovaj, vozili smo i... -
- 11 P: Kakvo je to bilo vozilo? Kakvo je to bilo vojno vozilo?
- 12 O: To je bila zelena, "fijatka" smo je zvali. Znači, jedno vozilo,
13 komandno vozilo veze, recimo jedan mali... kao džip.
- 14 P: I rekli ste da je to bilo kasnije. Koji mjesec, kad?
- 15 O: Moguće oktobar ili... oktobar 1991. godine.
- 16 P: A iz Slunja se može ići u Plitvice da se pri tome ne ide kroz
17 Saborsko, je li tako?
- 18 O: Bojim se da Vi mešate vojni poligon "Slunj" i grad Slunj. Grad Slunj
19 je u to vreme pod kontrolom hrvatskog MUP-a, a poligon "Slunj", koji se nalazi
20 između Plaškog i Slunja, je pod kontrolom JNA.
- 21 Nakon otvorenih sukoba hrvatskih paravojnih snaga sa JNA, ni vojska nije
22 mogla prolaziti kroz Slunj.
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 I oni koriste alternativne pravce. Grad Slunj i Plitvice su povezani
2 magistralom, putem asfaltnim. Taj put mi nismo mogli koristiti, jer nismo mogli
3 ući u Slunj. 'Nači, kapije vojnog poligona su se završavale negde kilometar-dva
4 pred prvim kuća Slunja. To se selo zvalo Podmelnice /fon./.

5 P: Gospodine, ali JNA je mogla da koristi alternativnu maršrutu da ide
6 sa poligona za obuku u Slunju do Plitvica, je li tako? Ili Vi to ne znate?

7 O: Kad je počeo otvoren sukob, nakon pada kasarne u Ogulinu, ne više.
8 Kad je počeo otvoren sukob - to je bilo u ljetnom periodu 1991. godine - između
9 paravojnih snaga i JNA. Jer, negde do augusta mjeseca JNA je bila tampon-zona
10 između hrvatskih i srpskih snaga, a od... negde od augusta je počeo otvoren napad
11 na objekte i kasarne JNA.

12 P: Da li biste samo mogli da odgovorite na moje pitanje, gospodine? Bez
13 obzira na sukob, JNA je mogla da koristi alternativne maršrute da putuje od
14 Slunja, od kasarne u Slunju, do Plitvica; čak i ako nije išla glavnim putem koji
15 ide kroz Slunj, mogla je da koristi alternativne puteve, je li tako?

16 O: Nema alternativnih puteva, osim onih koje smo mi koristili iz
17 Plaškog, preko Javornika i Rudopolja. Ne postoji drugi put, gospodine.

18 P: Dakle Vaš odgovor, Vaš iskaz je: "Ne, JNA nije mogla da ide iz
19 kasarne u Slunju do Plitvica." Da li je to Vaš iskaz?

20 O: Od početka otvorenih sukoba, znači kraj augusta, septembar - ne. Do
21 pada Slunja oko -

22 P: U redu. A da sada govorimo o situaciji u Plaškom u maju, junu i julu
23 1991. Vi ste već svjedočili da je tu bila redovna policija, čiji komandir je bio
24 Dušan Latas, a Vi ste bili komandir jedinice za specijalnu namjenu policije SAO
25 Krajine.

26

27

28

29

30

1 I takođe je bio jedan ogranak Državne bezbjednosti, ili DB-a, u Plaškom; je li
2 tako?

3 O: Ne u to vreme.

4 P: Kada je on stvoren?

5 O: Ne znam ništa da je stvoren i ne znam ko ga je stvorio.

6 P: Ne znate da je prije novembra 1991. godine postajala jedinica Državne
7 bezbjednosti ili odjel Državne bezbjednosti u Plaškom, i da je njime zapovijedao
8 Đuro Ogrizović? Ništa ne znate o tome?

9 O: Poznajem Đuru - poznao sam, pokojni - Đuru Ogrizovića i znao sam da
10 je on imao nekoliko ljudi oko sebe, al' nikad nisam dobio napismeno, ni od
11 njega, nit' bilo koga drugog, nit' sam dobio usmeno ko je tu jedinicu formirao i
12 za koje namene.

13 P: U redu. Onda da idemo korak po korak. Do novembra 1991., Đuro
14 Ogrizović je imao jednu jedinicu kojom je komandovao; je li tako?

15 O: Ne može se govorit' ni o kakvoj jedinici. Možda grupu ljudi koji su
16 ga slušali.

17 P: Da stavimo sada to po strani na trenutak. Da li Vi znate bilo šta o
18 jedinici ili odjelu Državne bezbjednosti koji je u Plaškom osnovan do novembra
19 1991.?

20 O: Ne znam ništa.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Možemo li sada pogledati dokazni
22 predmet 605, molim? Molim Vas da pogledamo poslednja četiri paragrafa /u
23 engleskom transkriptu: posljednji cijeli paragraf/ ovog dokumenta.

24 P: To je isti dokument koji smo ranije vidjeli.

25 G. WHITING: [simultani prijevod] Da li Vijeće to ima na engleskom? Ja se
26 izvinjavam što ja to stalno pitam, ali moj ekran ne funkcioniše adekvatno.

27

28

29

30

1 P: Gospodine, da li vidite taj paragraf koji počinje riječima: "Dana 8.
2 novembra 1991...."? Ako pređemo na drugu rečenicu, kaže se - to je ponovo onaj
3 dokument koji je napisao Dušan Latas - i tu se kaže:

4 "Za ovaj zadatak smo dobili pojačanje sa jedinicom za posebne namjene iz
5 Plaškog, jačine oko 15 ljudi, a neposredno s našom jedinicom dejstvovalo je i
6 odjeljenje DB-a iz Plaškog."

7 I to se odnosi na 8. novembar 1991. Da li Vam to pomaže da se bilo čega
8 sjetite u vezi sa jedinicom DB-a u Plaškom, koja je pružala pomoć u to vrijeme?

9 O: Nisam znao za postojanje tog odeljenja, nisam pisao ovaj dopis, to
10 morate pitati Dušana Latasa.

11 P: Gospodine, izvinjavam se, ali samo prije par trenutaka ja sam Vas
12 pitao sljedeće pitanje: "Da li znate bilo šta o jedinici ili odjelu DB-a koji je
13 formiran u Plaškom do novembra 1991.?" A Vaš odgovor je bio: "Ništa ne znam." A
14 sada, kada sam Vam pokazao ovaj dokument, Vi kažete: "Znam" ili "Znao sam za
15 postojanje te jedinice," ili je to možda pogrešno prevedeno. Da li ste Vi rekli
16 da znate ili da ne znate za postojanje te jedinice DB-a?

17 O: Rekao sam da ne znam i da to morate pitat' Dušana Latasa.

18 P: Onda je to bilo pogrešno prevedeno.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da li je možda došlo do nesporazuma
20 zato što je korištena riječ "jedinica"? Vi ste koristili riječ "jedinica",
21 gospodine Whiting. A svjedok je objasnio da je to možda bila grupa.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li bismo mogli da govorimo o grupi, grupi ljudi?

2 SVJEDOK: Ja sam govorio o grupi ljudi okupljene oko Đure Ogrizovića.
3 Rekao sam da sam ga poznavao lično, kad ste me pitali o njemu. A da je postojalo
4 nekakvo odeljenje Državne bezbednosti u Plaškom, ja o tome nemam nikakvih
5 saznanja. Nikad nije mi /sic/ niko obavestio, ja sam tad bio predsednik opštine.
6 Niko me nikada nije obavestio o formiranju tog... odeljenja, kako ovde stoji.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da pogledamo dokazni predmet 606,
8 molim.

9 P: Ovo je dokument od 6. novembra 1991. godine i molim da pogledamo dno
10 dokumenta, da vidimo ko ga je napravio i potpisao. Vidimo da je to Đuro
11 Ogrizović. I, u vrhu dokumenta, kaže se: "Izviđačko-diverzantsko odjeljenje
12 specijalaca u Plaškom, pri ovom odjeljenju DB-a, i to:" i onda spisak imena. Da
13 li Vam to pomaže da se sjetite da je postojala neka jedinica DB-a u Plaškom?

14 O: Molim da mi vratite početak, da vidim kome je upućeno ovo.

15 P: Piše samo "Spisak" na vrhu. Nema zaglavlja.

16 O: Ne znam za ovaj spisak i tvrdim da je ovo mogô napisati bilo ko.

17 P: Da stavimo sada po strani spisak. Kada pogledate ovaj dokument i
18 vidite ova imena, to Vam ne pomaže da se sjetite bilo čega u vezi sa postojanjem
19 jedinice, odjela ili grupe Državne bezbjednosti u Plaškom u to vrijeme?

20 O: Ove ljude uglavnom poznajem, sve ih poznajem. Neki su pokojni. Ali ne
21 znam kome se šalje ovaj... piše dolje: "Po dogovoru"; s kim je taj dogovor
22 napravljen, to zaista ne mogu ništa o tom da kažem.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sada kad ste vidjeli taj dokument, i dalje ništa ne znate o
2 postojanju jedinice, odjela ili grupe DB-a u Plaškom?

3 O: Ne.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim Vas da sada pogledamo dokazni
5 predmet 603.

6 P: U zaglavlju, vidimo da je upućeno SAO Krajini, MUP-u SAO Krajine, i
7 onda piše: "SDB Korenica". I datum je 13. novembar 1991. Naslov je "Službena
8 zabilješka". I kaže se:

9 "Dana 12. novembra 1991. godine, izvršen je napad na Saborski. Napad je
10 izvršen od strane Teritorijalne odbrane Plaški, jedinice JNA, specijalnog
11 odjeljenja diverzanata, koji su pri službi DB Plaški i milicije SAO Krajine."

12 Ako pogledamo sada dno, tu je samo broj, 91-020. Da li znate da je taj
13 broj ustvari kodna šifra za Đuru Ogrizovića?

14 O: Ne znam. Ne znam, ali mi je upalo u oči, ako dozvolite, u ovom prvom
15 pasusu da se tu nigde ne spominje jedinica za posebne namene.

16 P: Ne govorimo o tome u ovom trenutku. Govorimo o DB-u.

17 O: Pa, Vi vadite iz konteksta ono što Vam odgovara, gospodine tužioče.
18 Ja sam samo uočio da, u jednom takvom dopisu koji ste mi predočili i koji je
19 potpisao Dušan Latas, spominje se, a ovde se ne spominje. A odnosi se na isti
20 događaj istoga dana. Ako je to od pomoći Sudskom vijeću, izvinjavam se.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, to nam ne pomaže jer posao
22 tužioca je da izvuče šta god želi iz bilo kog dokumenta. Vi samo odgovarajte na
23 njegova pitanja, a kasnije advokat Odbrane može da izvuče iz tih dokumenata ono
24 što on želi i ono što Vi želite. Sada je na redu Tužilaštvo.

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

2 P: Pogledajte sada drugi paragraf ovog dokumenta, i tu piše:

3 "Ja sam imao čast i zadatak da komandujem jednom četom koja je bila na
4 pravcu sela, sredina, s ciljem ovladati prve rovove koji su bili teški za
5 zauzimanje. A ujedno sam vodio naše specijalce radi čišćenja minskih polja, što
6 smo dobro obavili." I onda se tu pominje Đuka Grubor, koji je sve zadatke obavio
7 kako to dolikuje jednom liku člana DB-a.

8 Đuro Ogrizović je taj koji je bio komandir čete koja je išla u pravcu
9 sela, centralnom linijom; je li tako?

10 O: Da.

11 P: Hvala. I molim Vas da na kraju pogledate dokazni predmet 607.

12 O: /nečujno/ ...Grubor Đuka. Nisam primetio to ime na... na spisku koji ste
13 mi dostavili u prethodni dokazni predmet. Poznajem i tog čovjeka, odnosno
14 poznao sam ga. I on je pokojni. Taj čovek nije bio iz Plaškog.

15 P: Hvala, gospodine. Molim Vas da se sada samo usmjerite na moja pitanja
16 da bismo brže završili. Molim da sada pogledamo dokazni predmet 607. I, molim
17 Vas, stranicu 3 verzije na engleskom, odnosno stranicu 6 verzije na B/H/S-u.

18 Vi ste vidjeli ovaj dokument ranije, to je naredba pisana rukom Bogdana
19 Grbe, 10. novembra 1991. godine.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da sada samo spustite. Ne sjećam
2 se da li je to na vrhu ili na dnu stranice. Moguće da je na vrhu. Da.

3 P: Sada smo na stranici 3 verzije na engleskom. U drugom paragrafu se
4 kaže:

5 "Jedna četa, sastav: specijalne diverzantske grupe, jedan vod 2.
6 bataljona i jedan vod 3. bataljona. Jedinicom komanduje Ogrizović Đuro."

7 To je tačno, zar ne? On je komandovao specijalnom diverzantskom
8 jedinicom koja je bila dio DB-a. Je li to tačno?

9 O: Ja to ne znam. Vidim ovdje da je napisô Bogdan Grba da će ta četa u
10 napadu na Saborski... to nije bila nikakva stalna četa, vidite da je kombinuje iz
11 više jedinica. Ta je četa kombinovana, znači, prvi vod tre... 2. bataljona i prvi
12 vod 3. bataljona. Tako sam i ja dobio naređenje da napadam desnom stranom. Što,
13 verovatno, isto stoji i u ovoj naredbi. I nije to nekakva stalna četa, kojom
14 stalno komanduje Ogrizović Đuro, to je *ad hoc* jedinica koja je napravljena
15 izč...izvučena iz sastava brigade, za potrebe deblokiranja, odnosno napada na
16 ustaško uporište Saborsko.

17 P: Da, shvatam, gospodine. Ali tokom tog napada on je, između ostalog,
18 komandovao među ostalim snagama i specijalnom diverzantskom jedinicom. Je li to
19 tačno? Tako piše u ovom dokumentu.

20 O: Piše u dokumentu, ja ih zaista nisam vidio u toku napada, bio sam od
21 njih udaljen... poprilično.

22 P: I, sad kad ste vidjeli sva ova dokumenta u kojima se pominje Đuro
23 Ogrizović i DB Plaški, da li Vi i dalje tvrdite da ne znate ništa o postojanju
24 jedinice, odjela ili grupe DB-a u Plaškom u novembru 1991. godine?

25

26

27

28

29

30

1 Da li je to i dalje Vaš iskaz?

2 O: Nemam na osnovu čega da Vam potvrdim Vaše tvrdnje. Nemam nijedan
3 dokument, nijedan papir koji sam ja dobio, kao predsednik opštine, o formiranju
4 takve jedinice. A znao sam za sve komadante /sic/ - brigade, bataljona, za sve
5 oficire koji su došli, za načelnika policije, za komandira već tad stanice - u
6 sve sam bio upućen, samo za to, eto, zaista ne znam. Volio bi' da mi pokažete
7 bilo kakve... eto, Vi imate izgleda čitavu arhivu, ja nigde ne vidim da se tu
8 negde spominje da je upućeno nešto predsedniku opštine.

9 P: Gospodine, molim Vas, moje pitanje je zaista bilo vrlo jednostavno.
10 Ja sam samo želio da znam da li je i dalje Vaš stav da ništa ne znate o
11 postojanju te jedinice DB-a. To je vrlo jednostavno pitanje na koje možete da
12 odgovorite sa "da" i "ne". Možete li to potvrditi - sada kada ste vidjeli sva
13 ova dokumenta koja sam Vam pokazao, Vi ništa ne znate o jedinici DB-a u Plaškom
14 u novembru 1991. godine, je li tako?

15 O: Tako je.

16 P: Onda idemo dalje.

17 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Prije nego što idete dalje, ja
18 samo želim da postavim svjedoku jedno pitanje u vezi sa dokazom 606, mislim, i
19 imenima koja su tamo navedena. Molim da se taj dokazni predmet stavi ponovo pred
20 svjedoka kako bi on mogao da pogleda ta imena. Dokazni predmet 606. Da li je to
21 pred svjedokom? U redu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vama je postavljeno pitanje u vezi sa tim imenima i Vi ste rekli da
2 znate imena i da su neki od tih ljudi poginuli, da su mrtvi. Kojim jedinicama su
3 pripadali ti ljudi? I da li nam možete nešto reći o tim osobama, s obzirom da Vi
4 negirate činjenicu da su oni pripadali tom relevantnom odredu, jedinici, grupi
5 DB-a? Da li ste me razumjeli?

6 SVJEDOK: /nečujno/ Prvi je Momčilović Miloš, ako je to taj Miloš - kod
7 nas je vrlo bitno da se uz ime i prezime stavi i nadimak, jer Momčilović Miloša
8 bar ima pet u Plaškom, kao što ima deset Nikola Medakovića. A ovde nema podataka
9 o... bar godište da znam.

10 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Molim Vas, odgovarajte
11 jednostavno, imajući na umu moje pitanje. Nemojte naširoko objašnjavati. Sjećate
12 se, rekli ste nam da poznajete te osobe i da su neki od njih mrtvi. Mislite na
13 moje pitanje i odgovarajte vrlo direktno. Ne želimo opširan odgovor. Da li ste
14 Vi znali da li su oni bili pripadnici bilo kojih jedinica, i ako jesu, koje
15 jedinice ili jedinica?

16 SVJEDOK: Momčilović Miloš je bio u sastavu moje jedinice. Prošao je
17 obuku u Kninu. Nakon ukidanja jedinice za posebne namjene prešao je na poligon,
18 po mojim informacijama, m... kao u aktivni sastav JNA, mobilisan je.

19 Mudrić Željko, također.

20 Korolija Ljuban je mrtav.

21 Knežević Predrag, malo znam o njemu; mislim da se vratio u Hrvatsku, ako
22 je to taj Knežević Predrag, pa je vrlo lako dobit' od njega podatke.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Kosanović Jovo je radio u pošti, kao poštar.
2 Kompar Duško, ne znam šta je bilo s njim.
3 Trbojević Nikola, ne znam ni s njim šta je bilo, kojoj jedinici...
4 Trbojević Mane je bio sa mnom u Kninu i bio je u jedinici.
5 Vukelić Dubravko, ni o njemu ne mogu ništa da kažem.
6 Dokmanović Dragan, sad se tu lomim između dvojice Dokmanović Dragana, i
7 ne bi' htio da se ogrešim.
8 Grković Ratko je također bio u jedinici za posebne namjene u početku.
9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da li je iko od njih, od ove
10 dvojice za koje niste bili sigurni koji je od njih ovdje na spisku, da li je bio
11 u toj jedinici?
12 SVJEDOK: Dokmanović Dragan, zvani Žuja, je bio u jedinici za posebne
13 namene, do raspuštanja.
14 A za ovaj spisak i ovo odelenje ja zaista ne znam. Ne znam kome je
15 upućeno ovo, časni sudija. Ne znam kakav je to spisak, ko ga je nap... ovo je mogô
16 i tužilac napisat' na bilo kojoj pisaćoj mašini.
17 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Svjedoče, želim da Vam se
18 zahvalim. Ali, mogu li Vas ponovo podsjetiti da ne dajete komentare na iskaz
19 /?dokaz/. Vijeće je to koje će doći do konačnih zaključaka, a Vaša dužnost je
20 ovdje samo da odgovarate na pitanja i morate da naučite to da radite. I morate
21 da poštujete Pravilnik Međunarodnog suda. Ne možete da komentarišete iskaz
22 /?dokaz/, jer onda rizikujete da će izgledati kao da Vi ne poštujete Sud.
23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li Vi sugerišete, gospodine, da je
24 Tužilaštvo izmislilo dokaze koji ne postoje?
25
26
27
28
29
30

1 Da li Vi kažete da je ovo tužilac otkucao na svojoj mašini? Da li je to ono što
2 Vi sugerišete? Da li Vi sugerišete da ovaj tužilac stvara dokaze, izmišlja
3 dokaze kako idemo dalje sa Vašim iskazom?

4 SVJEDOK: Objektivno -

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da ili ne? Da li to sugerišete?

6 SVJEDOK: /nečujno/ ...dokument sumnjam da je vjerodostojan.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Slušajte moje pitanje. Da li Vi
8 sugerišete da Tužilaštvo izmišlja dokaze kako ide ovo ispitivanje? Dokaze koji
9 ne postoje, koji nisu došli od svjedoka? Da li to sugerišete? Vaš odgovor treba
10 da bude "da", "ne" ili "ne znam".

11 SVJEDOK: Konkretno, ovaj spisak -

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne želim da slušam objašnjenja. Ja
13 Vam postavljam pitanje, odgovorite na moje pitanje. Da li je to ono što
14 sugerišete?

15 SVJEDOK: Sumnjam u ovaj spisak, da je podmetnut.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne. Tražim od Vas da odgovorite na
17 moje pitanje. Molim Vas, odgovorite na moje pitanje, nakon tog komentara koji
18 nije tražen. Koji je odgovor na Vaše /?moje/ pitanje?

19 SVJEDOK: S... ja sumnjam u verodostojnost ovog dokaza, gospodine.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, molim Vas, odgovorite na
21 moje pitanje.

22 SVJEDOK. /nečujno/ ...nejasno, ako možete da ponovite.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moje pitanje je vrlo jasno. Da li Vi
2 sugerišete da Tužilaštvo izmišlja dokaze kako napredujemo s ovim predmetom? Vaš
3 odgovor treba da bude "da" ili "ne". I ja ne želim da slušam komentare.

4 SVJEDOK: Ne.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A zašto ste onda iznijeli optužbe da
6 je tužilac to mogao da otkuca na bilo kojoj mašini?

7 SVJEDOK: Svi došadašnji /sic/ spiskovi i ja... dokumenti koje sam ja ovde
8 vidio imali su kome su upućeni i ko ih upućuje. Ovdje piše nekakav dogovor, ako
9 možete podignete na... molim Vas. Piše: "Po dogovoru".

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Po dogovoru između koga? Da li Vi
11 sugerišete da se Tužilaštvo dogovorilo?

12 SVJEDOK: Ako dozvolite da pročitam samo ovaj red, pri dnu strane,
13 napomena.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja ne tražim od Vas da bilo šta
15 pročitate. Slušajte moja pitanja, odgovarajte na moja pitanja, gospodine. Moje
16 pitanje je bilo: Da li Vi kažete da, pošto tu piše "kao dogovoreno", zbog toga
17 mislite da je to otkucalo Tužilaštvo? Da li je to ono što Vi kažete, da li je to
18 ono što Vi tvrdite?

19 SVJEDOK: Ja sam to naveo kao mogućnost, al' ne mogu kategorički -

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja Vas pitam, ja kažem: da li je to
21 ono što Vi tvrdite? Ponovo, Vaš odgovor treba da bude "da" ili "ne".

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Ne mogu to tačno tvrditi, ne.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, zašto ste onda iznijeli takvu
3 tvrdnju, kada ne možete to sa sigurnošću tvrditi? Vi ste dali svečanu izjavu da
4 ćete govoriti istinu. Zašto iznosite izjave u koje niste sigurni?

5 SVJEDOK: Ja objektivno sumnjam u verodostojnost ovog dokumenta, jer ne
6 liči ni na jedan dokument koji is... mi je prije /govornici se preklapaju/ -

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koja je osnova Vaše sumnje?

8 SVJEDOK: Nema zaglavlje, kome je upućen. I na osnovu čega je upućen i u
9 koje svrhe je upućen. Svaki papir koji se negde postavi kao službeni dokument
10 mora imati svoju svrhu. Ovo je svrha... napisano 11 imena ljudi koje ja lično
11 poznajem.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li Vi znate odakle strane u ovom
13 postupku dobijaju dokumenta koja ovde koriste? Da li ste Vi dio istrage u ovom
14 predmetu, da znate da svaki dokument mora da ima odgovarajuće zaglavlje i da
15 treba da bude u odgovarajućem obliku, u odgovarajućoj formi? Da li Vi
16 učestvujete u tome?

17 SVJEDOK: Ja sam, na poslu koji sam radio u Plaškom, primao dokumente i
18 od policije -

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja Vas ne pitam o Vašem radu u
20 Plaškom. Slušajte pažljivo moje pitanje. Moje pitanje je: da li ste Vi dio
21 istrage u ovom predmetu da znate tačno odakle dolazi dokument, da biste bili u
22 mogućnosti da /?kažete/ da ovaj dokument ne treba da bude među dokumentima koji
23 su prikupljeni tokom istrage u ovom predmetu? Da li ste Vi dio tog istražnog
24 tima?

25 SVJEDOK: Ne, časni sudijo, nisam to ni pokušao da kažem.

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tako je. A zašto onda iznosite
2 optužbe koje ne možete potkrijepiti?

3 SVJEDOK: Ja nisam iznio optužbu, nego sam iznio svoje mišljenje. Ni u
4 jednom t... -

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vi ste iznijeli optužbu. Je li to sad
6 ja lažem? Ja lažem?

7 SVJEDOK: /nečujno/ ...ja to nisam tvrdio, nikada. Ja tvrdim da -

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta Vi kažete?

9 SVJEDOK: Tvrdim da ne znam kome je upućen ovaj dokument. Vidim da je
10 potpisan od strane Ogrizović Đure, ali mi ne liči ni na jedan dokument koji mi
11 je prije pokazan.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dozvolite da Vas upozorim po
13 poslednji put. Vi ovdje imate vrlo specifičnu ulogu, u ovom Sudu. Vaša uloga je
14 da odgovarate na pitanja koja Vam se postavljaju. Nije na Vama da kažete:
15 "Odakle dolaze dokumenti?" ili ko je mogao da proizvede te dokumente. U redu? I
16 slušajte pitanja koja Vam se postavljaju, odgovarajte direktno na ta pitanja; to
17 je Vaš posao.

18 Ako postoji problem u vezi sa autentičnošću bilo kog dokumenta, onda je
19 to zadatak advokata Odbrane da pokrene to pitanje, u odgovarajućem trenutku. A
20 Vi samo odgovarajte na pitanja. Ne želim da ovo slušam ponovo, u redu? Jer,
21 inače ću Vas optužiti za nepoštovanje Suda, ako ponovo tako nešto čujem od Vas.

22 Vi samo sjedite ovde i odgovarajte na pitanja. Ništa drugo. Ako čujem da
23 uradite bilo šta drugo, ja ću se time pozabaviti.

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvolite nastavite, gospodine Whiting.

2 SVJEDOK: Izvinjavam se, časni sudijo, nije mi to bila namera.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. I bolje da se izvinite.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

5 P: Gospodine, koliko sam ja shvatio, Vi ste maloprije spomenuli da
6 vidite da ovo jeste potpisao Đuro Ogrizović; je li tako?

7 O: Piše "Ogrizović Đura" i ima nečitak potpis. Ja njegov potpis ne
8 poznajem, ali piše "Ogrizović Đura".

9 P: Sada ću Vam postaviti nekoliko pitanja vezano za Teritorijalnu
10 obranu. Vi ste u svom iskazu rekli da je zapovjednik Teritorijalne obrane
11 Plaškog bio Nikola Dokmanović; je li tako?

12 O: Da, u jednom... jednom dužem periodu, od osnivanja pa ne znam tačno... do
13 formiranja brigade JNA.

14 P: Nakon događaja... Da kažem ovako: tokom 1991. godine, Teritorijalna
15 obrana Plaškog dobivala je naoružanje od JNA, je li tako?

16 O: Tačno.

17 P: JNA je... Ustvari, kao prvo, recite kada - kada je, u kom mjesecu 1991.
18 je to oružje bilo dostavljeno?

19 O: U sedmom mjesecu 1991. godine.

20 P: I JNA je naredila pripadnicima Teritorijalne obrane da spale te
21 sanduke u kojima je bilo oružje, nakon što oružje se raspodijeli; je li tako?

22 O: Čuo sam o tome, a nisam prisustvovô spaljivanju.

23 P: JNA je Teritorijalnoj obrani dala i uniforme, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Moram Vas ispraviti. Većina vojnih obaveznika je imala uniforme kod
2 kuće. Svi koji su imali ratni raspored, u mirnodopsko vreme, imali su uniformu
3 kod kuća. 'Nači, nije bilo posebne potrebe da... da TO dobija m... uniforme. Imali
4 smo sivo-maslinaste uniforme.

5 Tako je bilo organizovano za vreme SFRJ, znate. Svaki vojni obaveznik
6 koji je odslužio vojsku imao je tzv. ratni raspored, u nekakvu jedinicu. I
7 zadužio je, prilikom vojnih vježbi... posebno rezervni oficiri, oni su svi imali
8 uniforme, i većina koji su bili mlađih godišta, do nekih 50 godina.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Drugim riječima, Vaš odgovor je: "Ne,
10 nisu dobili uniforme." Da li je to odgovor? Pitanje je bilo: "Uniforme koje je
11 dobila Teritorijalna obrana je dobila od JNA?" Da li je Vaš odgovor: "Ne."?

12 SVJEDOK: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Dajte, molim Vas, da Vaši
14 odgovori budu kraći, ubrzacemo stvari, umjesto da nam pričate cijelu priču.
15 Jedno "ne" je dovoljno.

16 G. WHITING: [simultani prijevod]

17 P: S obzirom da ste dali nam sad ovakav odgovor - u slučaju da je neki
18 pripadnik Teritorijalne obrane trebao novu uniformu zbog ovog ili onog razloga,
19 takvu novu uniformu mogao je dobiti od JNA? Govorim o razdoblju 1991., je li
20 tako?

21 O: Ja o tome ne mogu govorit', nije mi to poznato. Kako je to
22 funkcionisalo, ne mogu reći.

23 P: U redu. U redu. U septembru 1991. godine Milan Martić je sudjelovao u
24 organiziranju brigada u Plaškom, Udbini, Gračacu; da li je to točno?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne mogu potvrditi. U Plaškom ne znam ulogu Milana Martića u
2 organizovanju brigade.

3 P: Pokazaću Vam jedan dokument - radi se o dokumentu 206 - da vidimo da
4 li će Vam to osvježiti pamćenje na tu temu. Zamoliću da se pogleda 3. stranica u
5 verziji na engleskom, kao i 3. stranica u verziji na B/H/S-u tog dokumenta.

6 Dok čekamo dokument, gospodine, riječ je o jednom pismu... Ustvari, možete
7 i sami to vidjeti, tu na vrhu piše da se radi o pismu koje je napisao Dušan
8 Smiljanić i da je upućeno Ratku Mladiću. Datum je 10. oktobra 1994. Molim Vas da
9 pogledamo 3. stranicu na B/H/S-u, također i na engleskom.

10 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Zašto ste rekli, gospodine Whiting,
11 da je to od 10. novembra 1994.?

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja se izvinjavam, mislio sam 15.
13 oktobra 1994.

14 Sada mi je sve nestalo sa ekrana. Zamoliću da se pogleda treći cijeli
15 paragraf na stranici, dakle.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovaj koji počinje riječima "U
17 periodu..."?

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Žao mi je, ali ja sad nemam... Ovo je
19 jedan od dokumenata kojeg nemam isprintanog. Dakle, moram vidjeti ga na ekranu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To je paragraf koji počinje: "Obzirom na velike otpore i probleme oko formiranja
2 brigada..."

3 Gospodine, da li to vidite? To je sada na ekranu? Dakle, ovo koje
4 počinje riječima:

5 "Obzirom na velike otpore i probleme oko formiranja brigada, posebno na
6 prostoru Like i dela Banije, u septembru 1991. godine, organizujem sastanke
7 najizraslijih rezervnih starešina i tadašnjih predstavnika vlasti u Gračacu i
8 Vrhovinama, gdje prisustvuje sadašnji predsjednik RSK, Milan Martić. Nakon ovih
9 sastanaka dolazi do formiranja brigade u Gračacu, Udbini, Vrhovinama i Plaškom."

10 Da li to vidite, gospodine?

11 O: Vidim.

12 P: Da li ste se sada prisjetili toga da je Milan Martić imao ulogu u
13 formiranju brigada; konkretno u formiranju brigade u Plaškom, takođe?

14 O: Mislim da ste ovaj tekst pročitali u kojem piše da je organizovan
15 sastanak u Gračacu i Vrhovinama, gdje prisustvuje sadašnji predsjednik RSK,
16 Milan Martić. Da li se tu negde pominje Plaški, ja Vas molim? Da li je Milan
17 Martić bio u Plaškom? Milan Martić je prvi put bio u Plaškom na Veliku gospojinu
18 1992. godine, kao gost na polaganju kamena temeljca za obnovu eparhijskog doma u
19 Plaškom. A Vi sad pročitajte, pa ćete utvrditi da nije bio u Plaškom.

20 P: Gospodine, ja jesam pročitao tekst. Ja nisam ni tvrdio da je on bio u
21 Plaškom u to vrijeme, niti da se sastanak održao u Plaškom.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Međutim, iz teksta se može vidjeti da su, nakon tog sastanka, formirane brigade
2 u ovim mjestima, uključujući i Plaški. I ja Vas pitam, sada kada ste vidjeli
3 dokument, da li Vas to podsjeća ili prisjeća na to da li je Milan Martić igrao
4 ulogu u formiranju brigade u Plaškom. Na to možete odgovoriti sa "da" ili "ne".

5 O: /nečujno/ ...kakvu, nikakvu ulogu u formiranju brigade u septembru
6 mjesecu u Plaškom Milan Martić nije imao. Brigada je formirana... iz štaba TO
7 formirana je brigada TO. Odred je prerastao u brigadu.

8 P: U sklopu ovog Vašeg posljednjeg odgovora ste rekli da Milan Martić
9 nije igrao nikakvu ulogu u formiranju brigade u septembru. Da li je ključna
10 riječ tu "septembar" možda, da li znate da li je on u bilo kom periodu igrao
11 neku ulogu u formiranju brigade u Plaškom.

12 O: Vi mi pročitate konkretan tekst, pitate me za konkretno vreme, i kad
13 Vam ja konkretno odgovorim, onda opet izvlačite neke zaključke iz mog odgovora.
14 Ja sam rekao: ni tada ni k... nikada, oko formiranja TO Milan Martić nije imô
15 nikakvog učešća. U... u -

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine svjedoče, ja sam Vas
17 upozorio ovdje da je Vaša uloga da odgovarate na pitanja, a ne da postavljate
18 pitanja ili da... Ako nešto nije u redu sa pitanjem, tu je advokat Obrane koji će
19 uložiti prigovor. Vijeće je tu, koje će Vam pružiti zaštitu. A ako advokat ništa
20 ne kaže, ako Vijeće ništa ne kaže, možete pretpostaviti da je pitanje primjereno
21 i na Vama je da odgovorite.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Samo trenutak strpljenja.

2 [Suci vijećaju]

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

4 P: Prije nekoliko trenutaka, kada smo se počeli baviti ovom temom, ja
5 sam Vas pitao sljedeće: "U septembru 1991. Milan Martić je sudjelovao u
6 organiziranju brigada u Plaškom i drugim mjestima i selima?" I Vi ste
7 odgovorili: "To ne mogu potvrditi, ne znam kakvu je ulogu Milan Martić imao u
8 Plaškom u organiziranju brigade."

9 Sad ste nam, pak, rekli nešto drugo. Rekli ste - to je red 12, stranica
10 85 - "Ja sam Vam rekao da ni tada ni kasnije Milan Martić nije igrao nikakvu
11 ulogu u formiranju brigade u Plaškom."

12 Šta od toga je tačno? Vi ne znate kakvu je on ulogu igrao ili znate da
13 nije igrao ulogu?

14 O: Rekli ste da će mi ovaj dokument pomoći da se prisetim, i zaista mi
15 je pomogao. Sećam se da Milan Martić ni u septembru, ni u julu, ni u novembru -
16 ni u jednom mjesecu 1991. godine do kad je formirana brigada TO u Plaškom - nije
17 imao nikakvu ulogu.

18 P: Što konkretno u ovom dokumentu Vas je navelo da svoj odgovor, koji je
19 prvo bio: "Ne znam kakvu je ulogu igrao" prebacite, promijenite u: "Sada znam da
20 nije igrao ulogu"? Molim Vas, recite konkretno, što u dokumentu Vas je navelo da
21 promijenite iskaz?

22 O: Ja sam često prolazio kroz Gračac i Vrhovine, posebno kroz Vrhovine,
23 poznavao sam mnoge ljude iz Vrhovina i njihovog komandanta brigade i znam one
24 probleme koje sam ja imao sa grupom -

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, opet Vas moram prekinuti.
2 Poslušajte, imajte na umu pitanje. Šta konkretno - u dokumentu, ne gdje ste
3 prolazili, u ovom dokumentu - šta Vas je navelo da možete reći da sada znate da,
4 a prije ste rekli da niste znali. Dakle, radi se o dokumentu. Molim Vas,
5 direktno odgovarajte konkretno na pitanje.

6 SVJEDOK: Govorim o Gračacu i Vrhovinama, mjestima koja se spominju u
7 ovom papiru, o kojima se kaže da se organizuje sastanak rezervnih starešina i
8 tadašnjih predstavnika vlasti.

9 Poznao sam rezervne starešine i predstavnike vlasti u tim sredinama. I
10 znam da su imali probleme koje sam ja imao sa onom grupom koju smo spominjali,
11 odmetnika; oni su to imali d... kao daleko rasprostranjeniju pojavu i možda je
12 svojim autoritetom gospodin Martić - kažem, možda, pošto je on bio
13 neprikosnoveni autoritet kod boraca u Krajini - možda je svojim autoritetom
14 pomogao da se te razlike oko formiranja, oko načina... oko zvanja, naziva
15 jedinica, da se... da se jednostavno prevaziđu, da se formira jedinstvena
16 Teritorijalna obrana. I nakon 50 godina od Drugog svetskog rata, mi smo imali
17 podjelu na četnike i partizane, posebno u Lici. A Gračac i Vrhovine su u Lici. U
18 Plaškom tih problema, osim one manje grupe, nije bilo. Ja sam to uspješno
19 rješavao sa štabom TO u Plaškom.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

21 P: Dakle, Vi iz ovog dokumenta zaključujete da se zapravo radilo o ovom
22 što ste nam sada ispričali, u Gračacu i Vrhovinama, je li tako?

23 O: Tako.

24 P: Kada kažete da ste prolazili kroz Vrhovine i Gračac, da li je to bilo
25 u septembru 1991.?

26

27

28

29

30

1 O: /nečujno/ ...sam i u septembru i u svim mjesecima 1991. godine.
2 Najmanje dva puta mjesečno sam prolazio kroz Vrhovine, a nekad i češće. Poznao
3 sam tamo i šefa, i oni su imali od... izdvojili su se iz opštine Otočac, imali su
4 slične probleme kao mi. Poznao sam Srđić Bogdana, koji je bio njihov komandant
5 štaba TO. Bio sam kod njega i kući.

6 P: Dakle, kada ste jučer rekli da, od 31. marta 1991., a svakako nakon
7 22. jula 1991., da je Plaški zapravo gotovo bio blokiran, da se nije moglo otići
8 iz Plaškog, to zapravo nije bila istina, jer ste nam sad upravo rekli da ste
9 najmanje dvaput mjesečno svaki mjesec odlazili u Vrhovine i Gračac?

10 O: Tako je, gospodine. Probijao sam se tim šumskim putem, često
11 rizikujući sopstveni život. Stalno rizikujući sopstveni život.

12 P: A tako. Šesta lička divizija bila je smještena na Plitvicama, je li
13 tako?

14 O: Mislim da imate problem sa Domom 6. ličke divizije, to je jedan muzej
15 na Plitvicama, na Mukinjama, i sa jedinicom koju želite nazvati 6. lička
16 divizija. Molim Vas da to razjasnimo. Sjedište one operativne grupe kojom je
17 komandovô pukovnik Đorđević je bilo u domu koji se zvao Dom 6. ličke divizije.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ako 6. divizija nije bila na
19 Plitvicama, recite "ne". Nemojte održavati tu predavanja Tužilaštvu o tome kako
20 bi on trebao postavljati pitanja. On postavlja svoja pitanja. Nije na Vama da
21 procjenjujete kakva su. Saslušajte i odgovorite, jer to je Vaša uloga.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ne da postavljate pitanja. Da li me razumijete?

2 SVJEDOK: /nečujno/

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nemojte, nemojte ništa objasniti. Ja
4 kažem sada, molim Vas, sada odgovorite na pitanje Tužilaštva.

5 SVJEDOK: Šesta lička divizija je jedinica iz Drugog svjetskog rata.
6 Šesta lička divizija 1991. godine nije -

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne. Ne odgovarate na pitanje.
8 Pitanje je bilo: "Šesta lička divizija je bila smještena na Plitvicama? Kažite
9 "da", "ne" ili "ne znam".

10 SVJEDOK: Ne.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] /nečujno/

12 G. WHITING: [simultani prijevod]

13 P: Sada ću se pozabaviti junom i julom 1991. Tokom tih mjeseci, autobusi
14 su mogli voziti od Saborskog do Ogulina; je li to točno?

15 O: Do 22.07., tačno je.

16 P: Kada su ti autobusi prolazili kroz srpska sela, kao što je Lička
17 Jesenica, ti su autobusi zaustavljeni i na kontrolnim punktovima, barikadama ili
18 kako se to već zvalo, su pretraživani putnici; da li je to točno?

19 O: Tačno.

20 P: Govorili ste o sukobu do kojeg je došlo 22. jula 1991. Za moje
21 sljedeće pitanje zamolio bih da pogledamo prvo jednu kartu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamoliću dokazni predmet 23 - dakle,
2 onaj atlas - i to na stranici 19, da se prikaže svjedoku. Ja ne znam da li... A,
3 da, sve je u redu. Zamoliću da se uveća desna strana. Ne, ne, to je pogrešna
4 stranica. Ne, nama treba stranica 11 /u engleskom transkriptu: 19/. Stranica 19
5 u ovoj knjižici, to je stranica 12 u knjizi koju sada gledamo, a ERN broj je
6 6288, to su zadnja četiri broja. Da. Dakle, sada na desnoj strani, molim Vas,
7 Ogulin da pronađete. On je negdje na sredini stranice... da, tamo.

8 P: Gospodine, da li se možete orijentirati na karti? Da li vidite
9 Ogulin, Josipdol i Plaški?

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Samo malo niže mi treba, da. E tako, to
11 će biti odlično, baš tako. Dakle, tu smo.

12 P: Tu se vidi i Josipdol, ispod Ogulina, zatim Plaški, Lička Jesenica i
13 Saborsko. Da li vidite sva ova mjesta na karti?

14 O: Da.

15 P: Jučer ste rekli, u vezi sa napadom 22. jula 1991. - a to je na strani
16 36 Vašeg jučerašnjeg iskaza - rekli ste da su hrvatske snage krenule iz
17 Josipdola prema Plaškom. Da li se sjećate da ste tako rekli jučer?

18 O: Tačno.

19 P: Vi ste imali kontrolni punkt, pod kontrolom ste imali kontrolni punkt
20 kod Vojinovca, koji je otprilike na pola puta - on se ne vidi tu, na karti - ali
21 otprilike na pola puta između Plaškog i Josipdola, je li tako?

22 O: Bliže malo Josipdolu. Ali možemo reći na pola puta.

23 P: Da, dobro, malo je bliže Josipdolu, u redu. I do sukoba je došlo
24 upravo tamo?

25

26

27

28

29

30

1 Vi ste se oduprli hrvatskom napadu 22. jula 1991., zar ne?

2 O: Da.

3 P: Dakle, taj napad nije imao nikakve veze sa Saborskim? On je došao iz
4 potpuno suprotnog smjera u odnosu na Saborsko?

5 O: Da, da.

6 P: Hvala.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Ova mi karta više neće trebati.

8 P: Bez obzira na to, srpske vojne snage iz Plaškog i Ličke Jesenice su
9 neposredno nakon toga - dakle, 5. augusta 1991. - počele sa granatiranjem i
10 napadima na Saborsko, je li tako?

11 O: Nije tako. Juče sam objasnio šta je bio povod za gađanje iz
12 minobacača Saborskog - provokacije na Ličku Jesenicu.

13 P: Htio bih da se fokusiramo na datume. Pustimo sada na stranu ovo što
14 kažete da je to uzrokovalo. To je počelo 5. augusta 1991., naime, minobacačko
15 gađanje Saborskog?

16 O: Da, kao odgovor na provokacije.

17 P: Jučer ste rekli da ste riječ "ustaša" u svom iskazu koristili samo
18 kada je bila riječ o onoj trojici ljudi koji su ubijeni kod Glibadolskog Križa.
19 Da li se sjećate da ste to jučer rekli?

20 O: Da, i objasnio sam to detaljno.

21 P: Da. Molim Vas, recite što Vama znači taj termin, taj termin "ustaša"?
22 Na šta mislite kad kažete, kad pomislite, iskoristite taj termin "ustaša"?

23 O: Na hrvatske fašiste.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li još nešto reći o tome, malo šire? Koje konkretno hrvatske
2 fašiste? Šta Vam točno sve znači taj termin?

3 O: Ako mogu jedno poređenje: razlika između Hrvata i ustaše je isto kao
4 između Nemca i fašiste u Drugom svjetskom ratu. To su i stari saveznici.

5 P: Da li bi se moglo reći da, kada pomislite na ustašu, mislite na
6 nekoga koji predstavlja prijetnju za Srbe? Da li je to također jedno od
7 značenja?

8 O: Realnu pretnju.

9 P: U redu. I, mnogo ranije, ranije od novembra 1991., taj su termin
10 srpski lideri u Krajini često koristili, kao i srpski mediji u Krajini; da li je
11 to točno?

12 O: Samo kao odgovor na retoriku hrvatskih vlasti.

13 P: Molim Vas, odgovorite na pitanje. To je u širokoj mjeri bilo
14 korišteno, i od medija i od srpskih lidera; da li je to točno?

15 O: Da.

16 P: I Milan Martić osobno je također se tim terminom koristio u svojim
17 iskazima za javnost, zar ne?

18 O: Ne znam šta je Milan Martić podrazumijevao pod riječju "ustaša", ali
19 znam šta ja podrazumevam. Ne mogu njegove ja ko.. da komentarišem njegove -

20 P: Da, ali nisam Vas to pitao. Nisam Vas pitao šta je on mislio, nego da
21 li je to riječ koju je on upotrebljavao u javnim nastupima 1991.?

22 O: Čuo sam ga nekoliko puta.

23 P: Hvala. To je bio termin koji je bio čak korišten u zvaničnim vojnim
24 naređenjima i izvještajima, zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamoliću da sada pogledamo dokazni
3 predmet 38. Biće nam potrebna 1. stranica na B/H/S-u, i na engleskom stranica 1
4 i stranica 2.

5 Ovo je jedan dokument Teritorijalne obrane SAO Krajina, od 6. augusta
6 1991. godine. Zamoliću da pogledamo treći paragraf na B/H/S-u i molim da sada
7 pogledamo stranu 2 na engleskom.

8 P: Da li vidite ono mjesto gdje se spominje Saborsko, u trećem
9 paragrafu? Zamoliću Vas da mi naglas pročitate ovu prvu rečenicu, to jest
10 rečenicu u trećem paragrafu.

11 O: "U toku jutra otvorena je vatra od strane naših snaga po ustaškim
12 položajima Otočac, Saborsko, Sinac i, prema saznanjima, neprijatelju naneseni
13 znatni gubici."

14 P: Dakle, tu se o ljudima iz Saborskog govori kao o "ustašama"; a riječ
15 je o 6. augustu 1991., je li tako?

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Milovančević.

17 G. MILOVANČEVIĆ: /nečujno/ ... s nekorektno interpretira dokument. Ovde se
18 govori o dejstvu po ustaškim položajima.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ti su položaji, tu stoji, u Otočcu,
20 Saborskom i Sincu. Da li sam u pravu, gospodine Milovančeviću?

21 G. MILOVANČEVIĆ: Tako je to označeno u ovom izveštaju, časni Sude, ali
22 se govori o položajima neprijatelja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting?

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Mogu pokušati da razjasnim stvar.

3 P: Ti položaji o kojima se govori, na njima su ljudi, je li tako? Tako i

4 Vi shvaćate dokument, gospodine svjedoče?

5 O: Ovdje -

6 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kad kažete "ljudi", mislite

7 civili ili samo općenito ljudi?

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne, ne, ljudi općenito.

9 P: Ja, naime, ne pokušavam tu tvrditi da se o civilima govori kao o

10 ustašama. Da postavimo ovako: u ovom dokumentu se tvrdi da u Saborskom ima

11 ustaša?

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislim da je upravo to srž prigovora

13 gospodina Milovančevića, koji tvrdi da se u izvještaju radi o ustaškim

14 položajima. Oni možda jesu u Saborskom, ali se ne odnosi na ljude iz Saborskog

15 nužno; dakle, te ustaše su možda došle od negdje drugdje, zauzeli položaj u

16 Saborskom.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja se u potpunosti slažem, časni Sude.

18 Ja nisam ni želio reći da su ti ustaše u Saborskom, da su to ljudi iz Saborskog.

19 Samo hoću reći da su oni tog dana, recimo, bili na tom mjestu.

20 P: Kažimo to ovako: 5. i 6. augusta 1991., prema ovom dokumentu, bilo je

21 ustaša u Saborskom, odakle god da su oni došli.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li je to tačno?

2 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja bi' zamolio - kolega tužilac je pokušao,
3 verovatno, da odgovori - da Sudsko veće odluči o prigovoru.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li imate konkretno odgovor na
5 prigovor prije nego što donesem odluku?

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja sam pokušao preformulirati pitanje
7 kako bismo riješili pitanje prigovora. Ja sam prihvatio da se... zaključio sam da
8 je moje pitanje bilo nejasno kao što sam ga ja bio postavio, i da sam ga probao
9 malo razjasniti.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li razumijete zašto nisam donio
11 odluku? Naime, kolega je prihvatio Vaš prigovor i odlučio preformulirati. Dakle,
12 nema potrebe za odlukom.

13 G. MILOVANČEVIĆ: /nečujno/ ...časni Sude, i zadovoljan sam time što je
14 kolega rekao. Hvala Vam.

15 SUDIJA HOEPFEL: [simultani prijevod] Oprostite, samo da razumijemo
16 kontekst, zamolio bih da pogledamo prvi paragraf. Da li se tu ne govori, na
17 jednom mjestu, o "i ustaša"? Što to znači "i ustaša"? U prvoj rečenici prvog
18 paragrafa. Odmah iznad onog, jer ono je bio drugi paragraf, koji smo čitali,
19 gdje se govori o "ustaškim položajima". Ima jedan paragraf prije toga, gdje se
20 oni također spominju. Da počnemo odatle?

21 G. WHITING: [simultani prijevod] A, da, to je prva rečenica u drugom
22 paragrafu, da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HOEPFEL: [simultani prijevod] Da, da, u originalu sad kad vidim,
2 to jeste. Ja sam mislio ovaj prvi paragraf, s obzirom da je mali razmak, da je
3 to nešto drugo. Ali, u svakom slučaju, tamo gdje se govori o Gračacu, itd.
4 Vidite to. Počinje riječima: "U Gračacu..." Molim Vas, pročitajte to naglas. Da
5 čujemo prevod.

6 SVJEDOK: "U Gračacu i selu Lovinac došlo do oružanog sukoba između naših
7 snaga i ustaša."

8 SUDIJA HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Prije pauze, samo da
10 se vratim na ovo moje prethodno pitanje.

11 P: Dakle, Vi na temelju dokumenta zaključujete, možete vidjeti da se u
12 njemu govori o tome da su 5. i 6. augusta 1991. bile neke ustaše koje su zauzele
13 položaj u Saborskom; da li je to točno?

14 O: To se poklapa sa mojim prethodnim odgovorom, kad sam rekô da je
15 ustaša onaj naoružani Hrvat koji prestavlja /sic/ realnu pretnju, a u ovom
16 slučaju to su bili ustaše koje su iz Borika pucali na seljake iz Ličke Jesenice
17 koji su radili u svojim poljima. Zato je bio odgovor.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je sada pravi
19 trenutak da prekinemo.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Whiting.

21 Završili smo sa radom danas. Prekidamo s radom do sutra, do dva i
22 petnaest, u istoj ovoj sudnici, sudnici broj 1.

23 Prekidamo s radom.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

25 ... Sjednica završena u 17.30h.

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Nastavak zakazan za srijedu,
11.10.2006., u 14.15h.

utorak, 10.10.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.